

- Araştırma Makalesi -

“TÜRKİYE’NİN COLREG’E TARAF OLMA SÜRECİ VE  
TÜZÜĞÜN HÜKMÜ\*

*TURKEY’S PROCESS OF ACCEDING TO COLREG AND  
REGULATION’S PROVISION*

Prof. Dr. Kerim ATAMER\*\*

**ÖZ**

Uluslararası Denizcilik Örgütüne göre, Türkiye Cumhuriyeti “1972 Denizde Çatışmanın Önlenmesine İlişkin Uluslararası Kurallar Hakkında Sözleşme”ye (“COLREG [1972]”ye) katılma belgesini 16.05.1980 tari-

---

<sup>H</sup> Hakem denetiminden geçmiştir.

\* Bu makale, 06/03/2021 tarihinde Editörler Kuruluna ulaşılmış olup, 12/03/2021 tarihinde birinci hakem; 18/03/2021 tarihinde ikinci hakem onayından geçmiştir. 01.07.2020 tarihinde İstanbul Barosu (Cumhuriyet Araştırmaları Merkezi, Taşıma ve Lojistik Hukuku Komisyonu, Deniz Hukuku Komisyonu) tarafından çevrimiçi düzenlenen “Kabotaj, Mavi Vatan ve Türk Denizciliği” etkinliğinde sunulan bildirinin genişletilmiş ve güncellenmiş hâlidir. Bu çalışma, Atamer, K.: *Deniz Ticareti Hukuku*, C. I, İstanbul 7/2017, kn. 380 - 384, 607, 610 - 612’de verilen bilgilerin yerini almaktadır. Metin içinde belirtilen kısaltmaların dışında şu kısaltmalar kullanılmıştır: b.: bent; bkz.: bakınız; c.: cümle; dn. dipnot; f.: fıkra; kn.: kenar not(u); m.: madde; RG: Resmî Gazete; T: Tarih; TBMM: Türkiye Büyük Millet Meclisi. Bu çalışmada atıf yapılan tüm Resmî Gazete metinlerine [www.resmigazete.gov.tr](http://www.resmigazete.gov.tr) adresinden, tüm Kanun gerekçelerine [www.tbmm.gov.tr](http://www.tbmm.gov.tr) adresinden (“Yasama / Kanunlar / Kanun Sorgu Formu” sekmesinden veya “Tutanaklar / 1908’den Günümüze Tutanaklar / Kanunlar ve Kararlar Erişim” sekmesinden), hâlen yürürlükte olan tüm mevzuata da [www.mevzuat.gov.tr](http://www.mevzuat.gov.tr) adresinden erişim sağlanmıştır. Mevzuata yapılan atıflarda, Resmî Gazete’de kullanılan atıf usulü benimsenmiştir. Yalnızca hâlen yürürlükte bulunan kanunların ilga edilmiş hükümlerine atıf yapılırken “(mülga)” nitelendirmesi eklenmiştir; buna karşılık, zaten yürürlükten kalkmış olan kanunlar bakımından bu nitelendirmeye gerek görülmemiştir.

\*\* İstanbul Gedik Üniversitesi Hukuk Fakültesi Dekanı ([kerim.atamer@gedik.edu.tr](mailto:kerim.atamer@gedik.edu.tr)) (ORCID ID: 0000-0001-9635-2841).

Bu makaleye atıf için; ATAMER, Kerim, “Türkiye’nin COLREG’e Taraf Olma Süreci ve Tüzüğün Hükümü”, *DEHUKAMDER - Cilt: 3 / Sayı: 2 / Yıl: 2020*, s. 485 - 532.

hinde sunmuş ve o tarihten bu yana Âkid Devlet statüsündedir. Ne var ki, COLREG [1972]'ye ve öncülerine yürürlük kazandırılması için Ulusal Hukuk'ta atılan adımlar, bugün geçerli olan metne ilişkin olarak te reddütlerin doğmasına sebep olmaktadır. Bu çalışmada, COLREG'in çeşitli versiyonlarına yürürlük kazandırılması amacıyla kabul edilen Türk mevzuatının tarihçesi ayrıntılı bir şekilde incelenmekte ve COLREG [1972] ile zımni kabul usulüne göre yapılan değişikliklerinin doğrudan ve münhasıran Türk Hukuku uyarınca bağlayıcı ve uygulanabilir olduğu sonucuna varılmaktadır. Bu sebeple, 12.12.1977 ve 20.09.1984 tarihli iki Bakanlar Kurulu Kararnamesi ve eklerinde yayımlanan çevirilerin uygulanma olanağı kalmamıştır.

**Anahtar Kelimeler:** “1972 Denizde Çatışmanın Önlenmesine İlişkin Uluslararası Kurallar Hakkında Sözleşme” (“COLREG [1972]”), Türkiye Cumhuriyeti'nin Katılması, Türk Ulusal Hukuku'nda Yürürlük Kazandırılması

## **ABSTRACT**

According to the International Maritime Organization, the Turkish Republic has deposited its instrument of accession to the “Convention on The International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972” (“COLREG [1972]”) on 16.05.1980 and is since a Contracting Party. However, the legal steps taken under domestic law to implement the COLREG [1972] and its predecessors are the source of uncertainties as to which text is applicable today. This paper examines in detail the history of the Turkish legislation implementing the COLREG in its various

versions and concludes that the COLREG [1972] together with its amendments under the tacit acceptance procedure are binding and applicable under Turkish law directly and exclusively in their original texts. Therefore, the two Cabinet Decrees of 12.12.1977 and 20.09.1984 together with the translations attached thereto are no longer applicable.

**Keywords:** “Convention on The International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972” (“COLREG [1972]”), Accession of the Turkish Republic, Implementation under Turkish Domestic Law

\*\*\*

## GİRİŞ

20.10.1972 tarihinde Londra’da, International Maritime Organization<sup>1</sup> (“IMO”) bünyesinde “*Convention on The International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972*”<sup>2</sup> (“COLREG [1972]”) kabul edilmiştir. Bu Milletlerarası Sözleşme, 15.07.1977 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

---

<sup>1</sup> O tarihteki unvanı: Inter-Governmental Maritime Consultative Organization; resmî çevrimiçi sayfası: [www.imo.org](http://www.imo.org). Bu Kuruluş hakkında bilgi için bkz. Atamer, *Deniz Ticareti I*, kn. 318 - 320 ve orada bildirilen ayrıntılı kaynakça.

<sup>2</sup> Bu başlığın yeni resmî çevirisi şöyledir: “1972 Denizde Çatışmanın Önlenmesine İlişkin Uluslararası Kurallar Hakkında Sözleşme”, bkz. 14.05.2013 tarihli ve 6479 sayılı Kanunun (RG T: 29.05.2013, Sayı: 28661) başlığı ve 1 inci maddesinin birinci fıkrası. Sözleşmenin İngilizce resmî metninin tamamı için bkz. RG T: 23.05.2014, Sayı: 29008 (1. Mükerrer) (2014/6284 sayılı Bakanlar Kurulu Kararının eki); buna karşılık RG T: 29.04.1978, Sayı: 16273, s. 28’de (7/14561 sayılı Bakanlar Kurulu Kararının eki olarak) yayımlanan metinde yalnızca Kurallar ve Ekler yer almaktadır. Kanımca “Denizde Çatmaları Önlemeye Yönelik Milletlerarası Kurallar Hakkında Sözleşme, 1972” şeklinde bir çeviri tercih edilebilirdi.

IMO tarafından 07.01.2021 tarihinde yayımlanan dökümde<sup>3</sup>, resmî kısaltma olarak hâlâ “COLREG”<sup>4</sup> (ve yanında 1972 yılı) tercih edilmektedir. Aynı kısaltma bu çalışmada, COLREG [1972]'nin öncüleri olarak 1840 yılından başlayarak kabul edilen tüm düzenlemeler için kullanılacak, ayrıca her bir kısaltmanın ardından köşeli parantez içinde o düzenlemenin kabul yılı gösterilecektir.

Yine IMO'nun 07.01.2021 tarihli dökümünde<sup>5</sup> verilen bilgiye göre, Türkiye Cumhuriyeti adına COLREG [1972]'ye katılma belgesi 16.05.1980 tarihinde IMO'ya sunulmuş ve Sözleşme aynı tarihte Türkiye Cumhuriyeti hakkında yürürlüğe girmiştir. Şu hâlde, COLREG [1972]'nin II nci maddesinin ikinci fıkrasının (c) bendine dayanılarak Türkiye adına katılma belgesi hazırlanmış ve aynı maddenin üçüncü fıkrası uyarınca IMO'ya sunulmuştur. Bunun üzerine IV üncü maddenin üçüncü fıkrası uyarınca Sözleşme, aynı tarihte Türkiye için bağlayıcı hâlde gelmiştir. Türkiye'nin katılma belgesi geçerli bir şekilde sunulmuş olmasaydı, IMO bu bilgileri vermezdi. Şu hâlde Milletlerarası Hukuk açısından, Türkiye Cumhuriyeti 16.05.1980 tarihinden bu yana COLREG [1972]'ye taraf ve bu Sözleşme ile bağlıdır<sup>6</sup>.

<sup>3</sup> IMO, Status of IMO Treaties, Comprehensive information on the status of multilateral Conventions and instruments in respect of which the International Maritime Organization or its Secretary-General performs depositary or other functions, London 07.01.2021, s. 93 (“IMO Status 2021”); bu yayın, IMO'nun çevrimiçi sitesinde erişime açıktır ve düzenli olarak güncellenmektedir (et. 07.02.2021).

<sup>4</sup> Bazı yerli ve yabancı yayınlarda “COLREGS” kısaltmasıyla da karşılaşılmaktadır. Ne var ki, IMO'nun resmî kısaltması “COLREG” şeklindedir.

<sup>5</sup> IMO Status 2021, 97.

<sup>6</sup> Bu tespit kanımca, Sözleşmenin aşağıda (II D 2) tanıtılacak olan ve “zımnî kabul” (*tacit acceptance*) usulüyle kabul edilmiş olan değişiklikleri için de geçerlidir; ancak bu husus tartışmalıdır, bkz. aşağıda III G 2 d.

Ne var ki, COLREG [1972]'ye taraf olunması ve bu düzenlemeye yürürlük kazandırılması amacıyla Türk mevzuatında atılmış adımlar incelendiğinde, çeşitli tereddütler doğabilmektedir. Deniz trafiğinin güvenle yürütülebilmesi ve deniz kazalarının Türkiye'nin milletlerarası taahhütlerine uygun bir şekilde değerlendirilebilmesi için, bu tür tereddütlerin derhâl giderilmesi ve Türkiye bakımından yürürlükte olan kuralların doğru belirlenmesi gerekmektedir. Bu amaçla aşağıda, COLREG'in çeşitli tarihlerde kabul edilen metinlerinin Türk Hukuku'na nasıl aktarıldıkları kronolojik bir sırayla incelenecektir. Bu bağlamda özellikle, 10.06.1946 tarihli ve 4922 sayılı Denizde Can ve Mal Koruma Hakkında Kanun'un<sup>7</sup> ("DCMK") resmî gerekçesine<sup>8</sup> dayanılarak son derece önemli verilere ulaşılabilecektir. Bu araştırmadan elde edilen sonuçlara dayanılarak, günümüzde Türk Hukuku açısından bağlayıcı olan metinler tespit edilecek, buna bağlı olarak da, geçerliliğini yitirmiş mevzuatın hiç gecikmeden tasfiye edilmesine yönelik önerilere yer verilecektir.

## I. COLREG'İN KISA TARİHÇESİ

### A) GİRİŞ

Bu çalışmanın kapsamında, COLREG'in ilk yıllarından başlayarak ayrıntılı bir tarihçesinin verilmesine olanak yoktur. Burada amaç sadece,

<sup>7</sup> TBMM tarafından kabul edilen ilk metin için bkz. RG T: 14.06.1946, Sayı: 6333; daha sonra yapılan değişiklikler uyarınca güncel metin için bkz. [www.mevzuat.gov.tr](http://www.mevzuat.gov.tr).

<sup>8</sup> TBMM, Denizde Can ve Mal Koruma Hakkında Kanun Tasarısı ve Adalet ve Ulaştırma Komisyonları Raporları (1/472), TBMM Tutanak Dergisi 1946, Dönem: VII, Toplantı: 3, Cilt: 24, Sıra Sayısı: 151 ("TBMM 1946, Sıra Sayısı: 151"), s. 5 (sağ sütun). Resmî gerekçedeki açıklamalar şu yayında (kaynak gösterilmeden) aynen tekrar edilmiştir: Yenisey, B.: *Denizde Çatışmalar*, İstanbul 1960, s. 129 sonu - 130.

Türkiye'deki yasama süreçlerine temel teşkil edecek şekilde, COLREG [1972]'nin kabulüne kadar yaşanan gelişmeleri kısaca özetlemektir<sup>9</sup>.

## B) MİLLETLERARASI TEAMÜL DÖNEMİ

COLREG tarihçesinin ilk aşamasında, Londra Trinity House tarafından 1840 yılında çatmaların önlenmesine yönelik kurallar hazırlanmıştır<sup>10</sup>. Bu kurallar 1846 yılında İngiliz Parlamentosu tarafından bir yasaya dönüştürülmüştür<sup>11</sup>. Bu düzenleme, İngiltere ile Fransa arasında 1863 yılında<sup>12</sup> kararlaştırılan kuralların ("COLREG [1863]") temelini oluşturmuştur<sup>13</sup>. COLREG [1863], ilerleyen yıllarda çeşitli devletler tarafından art arda yürürlüğe konulmuştur<sup>14</sup>.

1889 yılında Amerika Birleşik Devletleri'nin girişimiyle Vaşington'da toplanan Milletlerarası Denizcilik Konferansı'nda, COLREG [1889]

<sup>9</sup> COLREG'in tarihçesi hakkında bkz. Cockcroft, A. N. - Lameijer, J. N. F.: *A Guide to the Collision Avoidance Rules, International Regulations for Preventing Collisions at Sea*, 7th Ed., Oxford 2012, s. xi-xiii; Llana, Ch. - Wisneskey, G.: *Handbook of the Nautical Rules of the Road*, 3rd (On-line) Ed., 21.11.2009, s. 61 - 64; Allen, C. H.: *Farwell's Rules of the Nautical Road*, 8th Ed., Annapolis (USA) 2005, s. 4 - 6; TBMM 1946, Sıra Sayısı: 151, 5 - 6; Topsoy, F.: *Çatma Hukuku*, İstanbul 5/2017, s. 70 (2); Arseven, H.: "Çatmalar", İstanbul Üniversitesi Hukuk Fakültesi Mecmuası 1946, C. XII, S. 2 - 3, (s. 681), s. 682; Algantürk Light, D.: *Denizde Çatma Hukuku*, İstanbul 7/2011, s. 6 (III), s. 10 (E).

<sup>10</sup> Cockcroft - Lameijer, xi; Llana - Wisneskey, 61; Allen, 4; TBMM 1946, Sıra Sayısı: 151, 5 (sol sütun); Topsoy, 70; Algantürk Light, 6.

<sup>11</sup> Steam Navigation Act; Cockcroft - Lameijer, xi; Llana - Wisneskey, 61; Allen, 4; TBMM 1946, Sıra Sayısı: 151, 5 (sol sütun); Topsoy, 70; Algantürk Light, 6.

<sup>12</sup> Arseven, 682'de bu kuralların kabul yılı 1862 olarak verilmişse de, yukarıda dn. 9'da anılan diğer kaynakların tümünde 1863 tarihi bildirilmiştir.

<sup>13</sup> Bu kurallar "Articles" olarak nitelendirilmişse de, bu çalışmada atıf kolaylığı açısından "COLREG [1863]" kısaltması tercih edilmektedir; bilgi için bkz. Cockcroft - Lameijer, xi; Llana - Wisneskey, 61; Allen, 4; Topsoy, 70; Algantürk Light, 6.

<sup>14</sup> Cockcroft - Lameijer, xi; Llana - Wisneskey, 61; Allen, 4; Topsoy, 71; Algantürk Light, 6.

kabul edilmiştir<sup>15</sup>. Bu kurallar, 1910 yılında Brüksel’de yapılan Denizcilik Konferansı’nda ufak bazı değişikliklere uğramıştır (“COLREG [1910]”)<sup>16</sup>.

DCMK’nın resmî gerekçesinde<sup>17</sup> isabetli olarak vurgulandığı gibi, bu ilk dönemde COLREG, devletler tarafından kendi mevzuatlarına uygun bir şekilde yürürlüğe konulan “milletlerarası bir teamül” niteliğindedir.

### C) SOLAS KONFERANSLARI’NDA KABUL EDİLEN METİNLER

#### 1- SOLAS [1929] ve COLREG [1929]

Ardından COLREG’e ilişkin yeni bir aşamaya geçilmiştir. Nitekim 31.01.1929 tarihinde Londra’da “Denizde Can Emniyetinin Korunması Hakkında Milletlerarası Sözleşme” (*International Convention for the Safety of Life at Sea, 1929 - “SOLAS [1929]”*) kabul edilmiştir<sup>18</sup>. SOLAS [1929]’un II sayılı Eki olarak COLREG [1929] metnine yer verilmiştir<sup>19</sup>. Son derece önemli bu gelişmeye, DCMK’nın resmî gerekçesin-

<sup>15</sup> Cockcroft - Lameijer, xii; Llana - Wisneskey, 61 sonu; Allen, 4; TBMM 1946, Sıra Sayısı: 151, 5 (sol sütun); Topsoy, 71; Algantürk Light, 6.

<sup>16</sup> Cockcroft - Lameijer, xii; Llana - Wisneskey, 62; Allen, 4; Topsoy, 72; Algantürk Light, 6.

<sup>17</sup> TBMM 1946, Sıra Sayısı: 151, 5 (sol sütunda dördüncü, beşinci ve altıncı paragraflar, sağ sütunda üçüncü paragraf), 6 (sol sütunda ikinci paragrafın son cümlesi).

<sup>18</sup> Bu Sözleşmenin ve Eklerinin İngilizce tam metinleri için bkz. [www.imo.org/en/KnowledgeCentre/ConferencesMeetings/Pages/SOLAS.aspx](http://www.imo.org/en/KnowledgeCentre/ConferencesMeetings/Pages/SOLAS.aspx) adresinde “SOLAS 1929” sekmesinin altında erişime açık olan United Kingdom Treaty Series No. 34 (1932) (et. 04.02.2021); Türkçe resmî çeviriler için bkz. RG T: 18.01.1950, Sayı: 7409 (5512 sayılı Kanunun eki).

<sup>19</sup> İngilizce metin için bkz. yukarıda dn. 18’de anılan United Kingdom Treaty Series No. 34 (1932), 84 (pdf dosyasında s. 167).

de<sup>20</sup> de işaret edilmiş ve o tarihe kadar “milletlerarası bir teamül” niteliğini taşıyan COLREG'in, böylece bir Milletlerarası Sözleşmenin parçası hâline getirildiği vurgulanmıştır. Öğreti'de, SOLAS [1929]'un görüşmeleri sırasında COLREG [1910]'a yönelik değişiklik önerilerinin kabul edildiği, ancak bu değişikliklerin yürürlüğe girmediği bildirilmiştir<sup>21</sup>. SOLAS [1929]'un II sayılı Eki olarak yayımlanan COLREG [1929]'un çok sayıda maddesinde, çeşitli sözcüklerin ve ibarelerin üstü çizilmiş ve yeni metinler işlenmiştir. Buradan anlaşılmaktadır ki, SOLAS [1929]'un II sayılı Eki, COLREG [1910] metninde yapılması önerilen değişiklikleri gösteren metindir. SOLAS [1929]'un 1 inci maddesinin ikinci fıkrasına<sup>22</sup> göre, I sayılı Ek, SOLAS [1929]'un ayrılmaz bir parçasıdır ve aynı tarihte yürürlüğe girecektir. Buna karşılık II sayılı Ek olan COLREG [1929]'un yürürlüğü ile ilgili herhangi bir hükme yer verilmemiştir. Öte yandan, Sözleşmenin 58 inci maddesinin ikinci fıkrası, 59 uncu maddesi, 61 ve 62 nci maddeleri ile 63 üncü maddesinin üçüncü fıkrası<sup>23</sup> uyarınca Birleşik Krallık, bu Milletlerarası Sözleşme için depoziter makam olarak belirlenmiş ve Sözleşmeye ilişkin tüm iş ve işlemleri takip etmekle görevlendirilmiştir. Öyle anlaşılıyor ki Birleşik Krallık, COLREG [1929]'un yürürlüğe konulması için ilgili devletlerle iletişimi yürütmek konusunda yetkili sayılmıştır. Nitekim aşağıda<sup>24</sup> görüleceği gibi, tam da bu amaca yönelik olarak Türkiye Cumhuriyeti ile de irtibata geçilmiştir.

<sup>20</sup> TBMM 1946, Sıra Sayısı: 151, 5 (sol sütun sonu).

<sup>21</sup> Cockcroft - Lameijer, xii; Llana - Wisneskey, 62; Allen, 4; Topsoy, 72.

<sup>22</sup> Yukarıda dn. 18'de anılan United Kingdom Treaty Series No. 34 (1932), 7 (pdf dosyasında s. 13).

<sup>23</sup> Bu hükümler için bkz. yukarıda dn. 18'de anılan United Kingdom Treaty Series No. 34 (1932), 32 - 34 (pdf dosyasında s. 63, 65, 67).

<sup>24</sup> Bkz. aşağıda III B.

Ne var ki, sonuçta COLREG [1929]'un yürürlüğe girmeyeceği Birleşik Krallık tarafından Türkiye'ye bildirilmiştir.

## 2- SOLAS [1948] ve COLREG [1948]

23.04.1948 tarihinden 10.06.1948 tarihine kadar yine Londra'da düzenlenen Konferans'ta, SOLAS [1929]'un yerine geçecek yeni bir Milletlerarası Sözleşme hazırlanmıştır; şu kadar ki, bu kez biraz daha değişik bir sistematik benimsenmiştir. Nitekim Konferans'ın sonunda “*Final Act of the International Conference on Safety of Life at Sea, 1948*” (“Denizde Can Emniyetinin Korunması Hakkında Konferans'ın Nihai Senedi”) düzenlenmiştir<sup>25</sup>. Bu Nihai Senedin A harfli eki olarak, “Denizde Can Emniyetinin Korunması Hakkında Milletlerarası Sözleşme” (*The International Convention for the Safety of Life at Sea, 1948* - “SOLAS [1948]”) kararlaştırılmıştır. Nihai Senette yapılan açıklamaya<sup>26</sup> göre, Konferans'ta ayrıca COLREG [1948] kabul edilmiştir<sup>27</sup>; ne var ki, bu kez COLREG'in SOLAS [1948]'e ek olarak değil Nihai Senedin B harfli eki olarak düzenlenmesi tercih edilmiştir. Ayrıca Birleşik Krallık Hükümetine, COLREG [1948]'in kabulüne ilişkin olarak milletlerarası alanda fikir birliği sağlandığında, bu Kuralların yürürlüğe gireceği tarihi belirleme yetkisi verilmiştir. Sonuçta COLREG [1948], 01.01.1954 tari-

<sup>25</sup> Bu Nihai Senedin İngilizce tam metni [www.imo.org/en/KnowledgeCentre/ConferencesMeetings/Pages/SOLAS.aspx](http://www.imo.org/en/KnowledgeCentre/ConferencesMeetings/Pages/SOLAS.aspx) adresinde “SOLAS 1948” sekmesinin altında erişime açıktır (et. 04.02.2021)

<sup>26</sup> Yukarıda dn. 25'te anılan yayında s. 4 sonu ve s. 6 başı (s. 5'te Fransızca metin yer almaktadır).

<sup>27</sup> İngilizce metin için bkz. yukarıda dn. 25'te anılan yayında s. 14; Türkçe resmî çeviri için bkz. RG T: 18.02.1950, Sayı: 7436 (5544 sayılı Kanunun eki).

hinde yürürlüğe girmiştir<sup>28</sup>. Dolayısıyla COLREG [1948], Nihai Senet uyarınca benimsenen ilginç sistematik çerçevesinde SOLAS [1948]'in yörüngesinden çıkıp, bağımsız bir milletlerarası sözleşme hâline gelme yolunda önemli bir aşama geçirmiştir. Öğreti'de, COLREG [1948]'de pek büyük bir değişikliğin yapılmadığı bildirilmiştir<sup>29</sup>.

### 3- SOLAS [1960] ve COLREG [1960]

Ardından Birleşmiş Milletlerin bünyesinde (sonradan IMO unvanını alan) Inter-Governmental Maritime Consultative Organization (“IMCO”) kurulmuştur<sup>30</sup>. IMCO, SOLAS [1948]'in güncel gereksinimlere uygun hâle getirilmesi amacıyla, 17.05-17.06.1960 tarihleri arasında Londra'da bir Konferans düzenlemiştir. Bu Konferans'ın sonunda, yeni bir Milletlerarası Sözleşme olarak SOLAS [1960] kabul edilmiştir<sup>31</sup>. SOLAS [1948]'de olduğu gibi, bu Sözleşmenin de sonunda yine bir Nihai Senet (*Final Act*) kararlaştırılmıştır<sup>32</sup>. Nihai Senette verilen bilgiye göre, Konferans, COLREG [1948]'i de ele alıp çeşitli değişiklikler yaparak yeni COLREG [1960]'ı kabul etmiştir<sup>33</sup>. Ne var ki, 1948 yılında yapılan tercih tekrar benimsenmiş ve (bu Kuralların doğrudan SOLAS

<sup>28</sup> Llana - Wisneskey, 62; Cockcroft - Lameijer, xii; Allen, 4; Topsoy, 72 dn. 361; Yenisey, 164 başı.

<sup>29</sup> Cockcroft - Lameijer, xii; Llana - Wisneskey, 62; Allen, 4; Topsoy, 72.

<sup>30</sup> Bu Kuruluş hakkında bkz. yukarıda dn. 1.

<sup>31</sup> SOLAS [1960]'ın İngilizce tam metni için bkz. United Nations Treaty Series 1965, 28, No. 7794 (İngilizce metin, 28 inci sayfadan başlayarak çift numaralı sayfalarda, Fransızca metin tek numaralı sayfalarda basılmıştır). Tüm metin, Birleşmiş Milletler tarafından tutulan [www.treaties.un.org](http://www.treaties.un.org) adresinde erişime açıktır (et. 15.01.2021).

<sup>32</sup> Yukarıda dn. 31'de anılan United Nations Treaty Series 1965, 400 (pdf dosyasında s. 192).

<sup>33</sup> Yukarıda dn. 31'de anılan United Nations Treaty Series 1965, 404 (pdf dosyasında s. 194) ikinci ve beşinci paragraflar.

[1960]'ın bir eki olarak düzenlenmesi yerine) Nihai Senede Ek B olarak eklenmesi uygun görülmüştür<sup>34</sup>. Dolayısıyla COLREG [1960], devletlerin SOLAS [1960]'tan bağımsız olarak yürürlüğe koyabilecekleri bir metin olarak öngörülmüştür. Nitekim bu kez de (Birleşik Krallık yerine) IMCO'ya görev verilmiş ve COLREG [1960] milletlerarası alanda yaygın bir şekilde benimsendiğinde, bu Kuralların hangi tarihten itibaren uygulanacağını belirleme yetkisi verilmiştir<sup>35</sup>. Sonuçta COLREG [1960], 01.09.1965 tarihinde yürürlüğe girmiştir<sup>36</sup>.

## D) BAĞIMSIZ MİLLETLERARASI SÖZLEŞME VE DEĞİŞİKLİKLERİ

### 1- COLREG [1972]

04.-20.10.1972 tarihleri arasında, IMCO tarafından Londra'da yine COLREG'in ele alınmasına yönelik bir Konferans düzenlenmiştir. Konferansın sonunda COLREG [1972] kabul edilmiştir<sup>37</sup>. Yalnız bu aşamada son derece önemli bir yeni gelişme yaşanmıştır. Bu kez COLREG, (SOLAS'ın Nihai Senedinin bir eki olarak değil), doğrudan bağımsız bir Milletlerarası Sözleşme olarak kabul edilmiştir.

Nitekim bu sebeple, Sözleşmenin başına bir "Giriş" ve hemen ardından romen rakamlı 9 "Genel Hüküm" ("*Article*") eklenmiştir. Genel Hükümlerin eki ("*Attachment*", bkz. m. I) olarak da COLREG [1972]'nin arap

<sup>34</sup> Yukarıda dn. 31'de anılan United Nations Treaty Series 1965, 404 (pdf dosyasında s. 194) beşinci paragraf, 406 (pdf dosyasında s. 195) birinci paragraf.

<sup>35</sup> Yukarıda dn. 31'de anılan United Nations Treaty Series 1965, 404 (pdf dosyasında s. 194) altıncı paragraf.

<sup>36</sup> Llana - Wisneskey, 62; Cockcroft - Lameijer, xii; Allen, 4; Topsoy, 73 dn. 368; ayrıca bkz. Algantürk Light, 6.

<sup>37</sup> İngilizce resmî metin için bkz. yukarıda dn. 2.

rakamlı 38 “Kuralı”na (“Rule”) ve 4 “Eki”ne (“Annex”) yer verilmiştir. Bu itibarla COLREG [1972], SOLAS’ın Nihai Senedinin eki olmaktan çıkmış ve tek başına bağımsız bir Milletlerarası Sözleşmeye dönüştürülmüştür. COLREG [1972], 15.07.1977 tarihinde yürürlüğe girmiştir<sup>38</sup>.

COLREG [1972]’nin I inci maddesi uyarınca, bu Sözleşmeye taraf olan devletler, Milletlerarası Hukuk bakımından üstlendikleri yükümlülükler kapsamında, kuralları ve ekleri yürürlüğe koymayı taahhüt etmektedir.

## 2- “Zımnî Kabul” Yoluyla Yapılan Değişiklikler

COLREG [1972]’nin VI ncı maddesinde, “zımnî kabul” (*tacit acceptance*) usulüyle<sup>39</sup> değişiklik yapılması öngörülmüştür<sup>40</sup>. Bu usul işletilerek, anılan maddenin beşinci ve altıncı fıkraları kapsamında bugüne dek şu 7 değişiklik Kararı<sup>41</sup> (“resolution”) yürürlüğe girmiştir: 19.11.1981

<sup>38</sup> Llana - Wisneskey, 63; Allen, 4 - 5 ve orada dn. 9; Cockcroft - Lameijer, 8 (birinci paragraf); Algantürk Light, 10 - 11; Topsoy, 74 başı (yanlışlıkla “Haziran” olarak basılmıştır).

<sup>39</sup> Genel olarak bu usul hakkında bkz. Karan, H.: “The Easing of Procedures for the Revision of Liability Limits under International Maritime Conventions”, Prof. Dr. Turgut Kalpsüz’e Armağan, Ankara 2003, s. 429; Özçayır, O.: “IMO Conventions: The Tacit Consent Procedure and Some Recent Examples”, Journal of International Maritime Law 2004, Vol. 10, Iss. 2, s. 204; Demir, İ.: “Deniz Alacaklarına Karşı Mesuliyetin Sınırlandırılması Hakkında Milletlerarası Sözleşme’de Yapılan 2012 Değişikliklerinin Değerlendirilmesi”, Banka ve Ticaret Hukuku Dergisi 2015, C. XXXI, S. 1, s. 109 (özellikle s. 120); Keşkek, A.: “IMO Sözleşmelerinde Yeralan Dolaylı Kabul (Tacit Acceptance) Yöntemi”, Deniz Ticareti Dergisi 1987, C. 4, S. 13, s. 62; Shi, L.: “Successful Use of the Tacit Acceptance Procedure to Effectuate Progress in International Maritime Law”, University of San Francisco Maritime Law Journal 1999, Vol. 11, Iss. 2, s. 299; Adede, A. O.: “Amendment Procedures for Conventions with Technical Annexes: The IMCO Experience”, Virginia Journal of International Law, 1977, Vol. 17, Iss. 2, s. 201.

<sup>40</sup> Özel olarak COLREG [1972] m. VI’da öngörülen usul hakkında bkz. Atamer, *Deniz Ticareti I*, kn. 385.

<sup>41</sup> Atamer, *Deniz Ticareti I*, kn. 384’te yalnızca ilk 5 Karar sıralanmıştır.

tarhli ve A.464(XII) sayılı IMO Kararı<sup>42</sup>, 19.11.1987 tarihli ve A.626(15) sayılı IMO Kararı<sup>43</sup>, 19.10.1989 tarihli ve A.678(16) sayılı IMO Kararı<sup>44</sup>, 04.11.1993 tarihli ve A.736(18) sayılı IMO Kararı<sup>45</sup>, 29.11.2001 tarihli ve A.910(22) sayılı IMO Kararı<sup>46</sup>, 29.11.2007 tarihli ve A.1004(25) sayılı IMO Kararı<sup>47</sup> ve 04.12.2013 tarihli ve A.1085(28) sayılı IMO Kararı<sup>48</sup>.

IMO'nun verdiği bilgiye göre, bu değişikliklere karşı (COLREG [1972] m. VI f. 4 c. 1 ve f. 5 kapsamında) Türkiye Cumhuriyeti adına herhangi bir itiraz ileri sürülmemiştir<sup>49</sup>.

## II. TÜRKİYE'DEKİ YASAMA SÜRECİ

### A) COLREG [1863]

COLREG, henüz Türkiye Cumhuriyeti kurulmadan önce Türkiye'ye giriş yapmıştır. Nitekim 1885 yılında Osmanlı Hükümeti, o tarih itiba-

---

<sup>42</sup> Bu Karar, 01.06.1983 tarihinde yürürlüğe girmiştir (Kararın girişinde m. 2; IMO Status 2021, 105).

<sup>43</sup> Bu Karar, 19.11.1989 tarihinde yürürlüğe girmiştir (Kararın girişinde m. 2; IMO Status 2021, 105).

<sup>44</sup> Bu Karar, 19.04.1991 tarihinde yürürlüğe girmiştir (Kararın girişinde m. 2; IMO Status 2021, 105).

<sup>45</sup> Bu Karar, 04.11.1995 tarihinde yürürlüğe girmiştir (Kararın girişinde m. 2; IMO Status 2021, 105).

<sup>46</sup> Bu Karar, 29.11.2003 tarihinde yürürlüğe girmiştir (Kararın girişinde m. 2; IMO Status 2021, 106).

<sup>47</sup> Bu Karar, 01.12.2009 tarihinde yürürlüğe girmiştir (Kararın girişinde m. 2; IMO Status 2021, 106).

<sup>48</sup> Bu Karar, 01.01.2016 tarihinde yürürlüğe girmiştir (Kararın girişinde m. 2; IMO Status 2021, 106).

<sup>49</sup> Bkz. IMO Status 2021, 105-106 (İtiraz eden Devletler, her iki sayfada dn. 1'de gösterilmiştir).

ryla güncel olan COLREG [1863]'ün<sup>50</sup> Türk Bayraklı gemilere de uygulanabilmesi amacıyla İngiliz Hükümetine başvurmuş ve bu başvuru 09.07.1885 tarihinde kabul edilmiştir<sup>51</sup>. Ardından da bu düzenleme tercüme edilmiş ve 22.04.1886 (1301) tarihli İrade<sup>52</sup> uyarınca “Deryada Men’i Müsademe Nizamnamesi” adı altında yürürlüğe konmuştur<sup>53</sup>. Burada hemen ve özellikle vurgulamak gerekir ki, COLREG’in ilk Türkçe çevirisinde “*Regulation*” teriminin karşılığı olarak “nizamname” sözcüğü tercih edilmiştir. Osmanlı Hukuku’nda “nizamname”nin hangi tür bir mevzuata tekabül ettiği ise, bu inceleme açısından önemsizdir.

İlerleyen yıllarda, COLREG [1889]'un yürürlüğe konulması amacıyla İstanbul Hükümeti'nin bir tasarrufu olmuştaysa da, TBMM tarafından bu girişim (İstanbul Hükümeti'nin diğer tasarruflarıyla birlikte) hükümsüz sayılmıştır<sup>54</sup>. Nitekim bu sebeple, DCMK'nın resmî gerekçesinde, söz konusu 1886 tarihli Nizamnamenin o tarih (10.08.1945) itibarıyla hâlen yürürlükte bulunduğu açıkça belirtilmiştir<sup>55</sup>.

<sup>50</sup> Bkz. yukarıda II B.

<sup>51</sup> TBMM 1946, Sıra Sayısı: 151, 5 (sağ sütun).

<sup>52</sup> Buna karşılık Topsoy, 81 dn. 421'de dayanan kaynak uyarınca İrade'nin tarihi 04.05.1885 olarak bildirilmiştir. Öte yandan, Arseven, 682'de tarih 08.12.1337 olarak verilmiştir. Burada, TBMM 1946, Sıra Sayısı: 151, 5 (sağ sütundaki) bilgi esas alınmıştır.

<sup>53</sup> TBMM 1946, Sıra Sayısı: 151, 5 (sağ sütun). Arseven, 682'de (ikinci paragrafta) dayanan kaynağa göre, anılan tarihten önce bile aynı Kurallar uygulanmıştır.

<sup>54</sup> TBMM 1946, Sıra Sayısı: 151, 5 (sağ sütun).

<sup>55</sup> TBMM 1946, Sıra Sayısı: 151, 5 (sağ sütun); 1946 yılında yayımlanan makalesinde aynı şekilde: Arseven, 683 başı.

## B) COLREG [1929]

1931 yılında, Türk mevzuatında çok ilginç bir gelişme yaşanmıştır. 18.02.1931 tarihinde kabul edilen 10693 sayılı Bakanlar Kurulu Kararname<sup>56</sup> (“BKK”) uyarınca, COLREG [1929]’un<sup>57</sup> çevirisi “Denizde Meni Müsademe Nizamnamesi” başlığı altında yayımlanmıştır. Anılan Kararnamede, 1929 yılında Londra’da düzenlenen SOLAS Konferansı sırasında “beynelmilel Denizde Meni Müsademe Nizamnamesi”nde değişikliklerin yapıldığı, bu değişiklikleri yansıtan yeni Nizamnamenin İktisat Bakanlığı tarafından hazırlandığı, Şûrayı Devlet (Danıştay) tarafından incelendiği ve Bakanlar Kurulu (İcra Vekilleri Heyeti) tarafından kabul edildiği açıklanmıştır. Görüldüğü gibi Bakanlar Kurulu, COLREG [1929]’un başlığında geçen “*Regulation*” karşılığı olarak yine “Nizamname” terimini kullanmıştır. Ayrıca, COLREG [1929]’a Türk Hukuku açısından yürürlük kazandırmak amacıyla “Denizde Meni Müsademe Nizamnamesi” kabul edilmiştir. Burada da şu hususu özellikle vurgulamak gerekmektedir: bu “Nizamname”, o tarihte yürürlükte olan 20/4/1924 tarih ve 491 sayılı Teşkilatı Esasiye Kanunu (“Anayasa [1924]”) m. 52 f. 1’de öngörülen mevzuat türü olan gerçek bir “nizamname” idi, çünkü anılan hükme uygun olarak Şûrayı Devlet (Danıştay) incelemesinden geçmişti. Dolayısıyla, COLREG [1929]’u yürürlüğe koymak için, mevzuat türü olarak “nizamname” seçilmiştir.

Ne var ki, bu Nizamnamenin yayımlanmasından yalnızca 3,5 ay sonra, bu kez 01.07.1931 tarihli ve 11408 sayılı BKK<sup>58</sup> kabul edilmiştir. Yukarı-

---

<sup>56</sup> RG T: 12.03.1931, Sayı: 1746.

<sup>57</sup> Bkz. yukarıda II C 1.

<sup>58</sup> RG T: 21.07.1931, Sayı: 1854.

ında<sup>59</sup> görüldüğü gibi, COLREG [1929]'un milletlerarası alanda yürürlüğü için girişimlerde bulunma görevi Birleşik Krallık Hükümeti'ne verilmişti. Kararnameden anlaşıldığına göre, bu girişimler çerçevesinde COLREG [1929]'un ("Beynelmilel Nizamname") 1931 yılının Temmuz ayında yürürlüğe girmesi öngörülmüştü. Ancak, Birleşik Krallık tarafından yapılan yeni başvuruda, COLREG [1929]'un yürürlüğü için yeterli katılım sağlanamadığı, bu sebeple yürürlük tarihinin ertelendiği, Türkiye'nin de bu sebeple bu Kuralları henüz yürürlüğe koymadan yeni gelişmeleri beklemesinin daha uygun olacağı bildirilmiştir. Birleşik Krallık Hükümeti'nin bu başvurusu, Bakanlar Kurulu tarafından 01.07.1931 tarihli oturumda uygun bulunmuştur. Dolayısıyla, Kararnamede açıkça ifade edilmiş olmasa da, 18.02.1931 tarihli Kararnamenin ekinde yayımlanan ve COLREG [1929]'un çevirisini teşkil eden "Denizde Meni Müsademe Nizamnamesi" ilga edilmiştir. İlk Kararnamede "mer'iyete vaz'ı" dendiğine göre, aslında bu Nizamnamenin yayımlandığı gün olan 12.03.1931 tarihinde yürürlüğe girdiğini, dolayısıyla da ikinci Kararnamenin yayımı tarihinde (21.07.1931) yürürlükten kalktığını düşünmek mümkündür. Ne var ki, ikinci Kararnamenin metni dikkate alındığında, COLREG [1929] milletlerarası alanda yürürlüğe girmediği için, bu Nizamnamenin de Türkiye'de hiç yürürlüğe girmediğini kabul etmek daha doğru gözükmemektedir.<sup>60</sup> Nitekim, DCMK'nın resmî gerekçesinde<sup>61</sup> bu iki Kararnameden hiç söz edilmemiştir.

<sup>59</sup> Bkz. yukarıda II C 1.

<sup>60</sup> Aynı şekilde Arseven, 682 sonu - 683 başı.

<sup>61</sup> Bkz. "TBMM 1946, Sıra Sayısı: 151", 5 (sağ sütun).

### C) DCMK ve COLREG [1910]

Ardından DCMK'nın 10.08.1945 tarihli Tasarısı<sup>62</sup> hazırlanmıştır. Bu Tasarının resmî gerekçesinde, hem COLREG'in, hem de o güne kadar Türkiye'de uygulanan kuralların ayrıntılı bir tarihçesi verilmiştir<sup>63</sup>. Bu tarihçede, İngiliz Hukuku, milletlerarası süreçler ve 1885 yılından başlayarak Osmanlı-Türk gelişmeleri son derece derin bir bilgiye dayanılarak aktarılmıştır. Gerekçede özellikle öne çıkan bir değerlendirme, sonraki süreçlerin anlaşılması açısından büyük değer taşımaktadır. Yukarıda<sup>64</sup> da vurgulandığı gibi, COLREG [1929]'dan önceki tüm düzenlemeler birer "milletlerarası teamül" teşkil etmektedir, dolayısıyla her devlet tarafından o devletin kendi mevzuat sistemine uygun olarak iç hukuka aktarılmıştır. Çeşitli devletlerden örnekler veren kanun koyucu, Türk Hukuku'nda kanunların yalnızca genel ilkeleri belirteceğini, ayrıntıların tüzükte gösterileceğini, bu sebeple DCMK m. 8 f. 1'de "çatışmayı önleme amacıyla tüzük yapmak yetkisini veren" hükmün konduğunu, bu tüzüğün o tarihlerde teamül hâlinde uygulanmakta olan Milletlerarası Kurallarla aynı hükümleri getireceğini bildirmiştir<sup>65</sup>. Bu düzenlemeye ilişkin olarak DCMK'nın uygulama alanı "Türk gemileriyle Türk liman ve karasularında yolculuk eden yabancı gemiler" olarak açıklanmış (DCMK m. 8 f. 1), ardından da her Türk gemisinde "Denizde Çatışmayı Önleme Tüzüğü" adını alacak olan tüzükten bir tane bulunacağı, bu tüzüğün gemilere parasız dağıtılacağı ve geminin esas belgelerinden sayılacağı ka-

<sup>62</sup> "TBMM 1946, Sıra Sayısı: 151", 1.

<sup>63</sup> "TBMM 1946, Sıra Sayısı: 151", 5.

<sup>64</sup> Bkz. yukarıda II B.

<sup>65</sup> "TBMM 1946, Sıra Sayısı: 151, 6" (sol sütunda ilk iki paragraf).

bul edilmiştir (DCMK m. 8 f. 2 c. 1 ve 2). Nihayet son hükümlerin arasında, 8 inci maddenin, Türk Donanmasına bağlı harp ve yardımcı gemiler ile Türk limanlarına gelen, bu limanlardan kalkan ve Türk karasularında yolculuk eden yabancı gemilere de uygulanacağı öngörülmüştür (DCMK m. 26).

Kanun koyucu, resmî gerekçede, o tarih itibarıyla “teamül hâlinde uygulanmakta olan Milletlerarası Kurallar”ın tüzüğe aktarılacağını bildirmiştir<sup>66</sup>. Şu hâlde, COLREG [1910] kastedilmiştir, çünkü yukarıda görüldüğü gibi COLREG [1929] bir Milletlerarası Sözleşmenin parçasıydı ve henüz yürürlüğe girmemişti. Dolayısıyla kanun koyucu, COLREG [1910]’un bir milletlerarası teamül niteliğini taşıdığından hareket ederek, bu kuralların iç hukuka aktarılmasında “tüzük” (önceki adıyla “nizamname”) yoluna gitmeyi tercih etmiştir. Gerçekten de, DCMK m. 8 f. 1 ile sağlanan dayanak uyarınca, 27.03.1947 tarihli ve 5615 sayılı Bakanlar Kurulu Kararının<sup>67</sup> ekinde “Denizde Çatışmayı Önleme Tüzüğü” (“DÇÖT [1947]”) yayımlanmıştır. Öğreti’de, DÇÖT [1947]’nin, COLREG [1910]’dan tercüme edildiği saptanmıştır<sup>68</sup>. Hem Kararda, hem de Tüzüğün 33 üncü maddesinde, Anayasa [1924] m. 52 f. 1’e uygun olarak, DÇÖT [1947]’nin Danıştay incelemesinden geçtiği açıkça bildirilmiştir. İlginç bir şekilde, DÇÖT [1947]’nin 32 nci maddesinde, 18.02.1931 tarihli Nizamnamenin yürürlükten kaldırıldığı bildirilmiştir.

<sup>66</sup> “TBMM 1946, Sıra Sayısı: 151, 6” (sol sütunda ikinci paragrafın son cümlesi).

<sup>67</sup> RG T: 09.04.1947, Sayı: 6578. RG’de yayımlanan metinde, Karar Sayısı: 5615 satırının üstünde bir de 3 sayısı bulunmaktadır. Bunun bir baskı yanlışı mı olduğu, yoksa karar sayısının 3/5615 (ya da 53615) mi olduğu anlaşılamamaktadır; Yenisey, 130’da karar sayısı 3/56313 olarak verilmiştir.

<sup>68</sup> Yenisey, 130; bu kaynağa dayanarak Topsoy, 82 (dn. 426).

Oysa yukarıda<sup>69</sup> görüldüğü gibi, bu Nizamname zaten yürürlükte değildi ve DCMK'nın resmî gerekçesinde açıklandığı üzere 1886 tarihli Nizamname uygulanmaktaydı.

Öte yandan, 2018 yılında yapılan düzenlemeyle, 8 inci maddede geçen “tüzük” terimi “Cumhurbaşkanınca çıkarılan yönetmelik” olarak değiştirilmiştir<sup>70</sup>. Ancak henüz böyle bir yönetmelik yayımlanmamıştır.

#### D) SOLAS [1929] ve COLREG [1929]

11.01.1950 tarihli ve 5512 sayılı Denizde Can Emniyetinin Korunması Hakkında Akdedilen Milletlerarası Sözleşmeye Katılmamıza ve Bu Sözleşmenin Onanmasına Dair Kanun<sup>71</sup> (“5512 sayılı Kanun”) uyarınca bu kez SOLAS [1929]'a ve Eklerine doğrudan taraf olunması uygun bulunmuştur. Resmî gerekçenin<sup>72</sup> başında verilen bilgiye göre, bu Kanuna ilişkin Tasarı, Bakanlar Kurulunun 18.05.1949 tarihli toplantısında kabul edilmiş ve 01.06.1949 tarihinde TBMM'ye sevk edilmiştir. Gerekçede<sup>73</sup>, DCMK ve ona dayanılarak yayımlanan Tüzükler uyarınca Türk İç Hukuku'nun SOLAS [1929]'a uygun hâle getirildiği, ancak bu Sözleşmeye doğrudan taraf olunmadığı için, Türk Bayraklı gemilerin yabancı liman-

<sup>69</sup> Bkz. yukarıda III B.

<sup>70</sup> Bu değişiklik, 02.07.2018 tarihli ve 700 sayılı Kanun Hükmünde Kararnamenin (RG T: 07.07.2018, Sayı: 30471 [Mükerrer]) 21 inci maddesi uyarınca yapılmıştır.

<sup>71</sup> RG T: 18.01.1950, Sayı: 7409.

<sup>72</sup> TBMM, Denizde Can Emniyetinin Korunması Hakkında Londra'da 1929 Yılında Akdedilen Milletlerarası Andlaşmaya Katılmamıza Dair Kanun Tasarısı ve Ulaştırma Komisyonu Raporu (1/572), TBMM Tutanak Dergisi 1950, Dönem: VIII, Toplantı: 4, Cilt: 23, Sıra Sayısı: 50, s. 1 (“TBMM 1950, Sıra Sayısı: 50”).

<sup>73</sup> “TBMM 1950, Sıra Sayısı: 50”, 1.

larda denetlendiği ve seferlerinden alıkonulduğu açıklanmıştır. Bu sebeple Sözleşmeye katılınması uygun bulunmuştur.

TBMM Ulaştırma Komisyonu Raporu'nda<sup>74</sup> ise, Hükümet Tasarısında sadece Sözleşmeye taraf olunmasının belirtildiği, oysa Sözleşmenin Eklerinin ve Nihai Senedin de onanması gerektiği, bu sebeple başlık ve 1 inci maddenin yeniden kaleme alındığı açıklanmıştır.

Sözleşmenin II sayılı Eki olarak COLREG [1929]'un çevirisi olan “Denizde Çatışmayı Önleme Hakkında Milletlerarası Tüzük” yayımlanmıştır<sup>75</sup>. Başlığa ekli olarak verilen dipnot [1]'de, DÇÖT [1947]'nin metnine sadık kalındığı, değişikliklerin o metne işlendiği bildirilmiştir. Şu hâlde kanun koyucu, DÇÖT [1947]'nin metnini (= COLREG [1910]) esas almış, ancak COLREG [1929]'un getirdiği değişiklikleri o metne işlemiştir. Bu durumda doğrudan COLREG [1929]'un da, SOLAS [1929] ile birlikte Türkiye hakkında yürürlüğe konulduğu<sup>76</sup> sonucuna varmak gerekmektedir. Nitekim RG'de yayımlanan metnin başlığında açıkça “Milletlerarası Tüzük” ibaresi kullanılarak, bunun Türk mevzuat sistemi içinde bir “tüzük” olmadığı, İngilizce'deki “*Regulation*” teriminin karşılığı olarak (o güne kadarki alışkanlık doğrultusunda) yine “Tüzük” dendiği anlaşılmaktadır. Nitekim bu Tüzük, Anayasa [1924] m. 52 f. 1'de öngörülen şekilde, Danıştay incelemesinden geçmediği gibi Bakanlar Kurulu tarafından yayımlanmış da değildir; Tüzük, doğrudan

<sup>74</sup> “TBMM 1950, Sıra Sayısı: 50”, 3 (sağ sütun).

<sup>75</sup> RG T: 18.01.1950, Sayı: 7409, 17621 (sağ sütun).

<sup>76</sup> SOLAS [1929] için Türkiye Cumhuriyeti adına katılma belgesinin verilip verilmediğini saptamak mümkün olmamıştır. Bu çalışma bakımından, belgenin verildiği ve Sözleşmenin milletlerarası alanda Türkiye hakkında yürürlüğe girdiği varsayılmıştır.

SOLAS [1929] Nihai Senedinin eki olarak 5512 sayılı Kanun uyarınca yayımlanmıştır. Bunun üzerine, COLREG [1910]'un çevirisi olan DÇÖT [1947]'nin zımnen yürürlükten kalkıp kalkmadığı burada açık bırakılacaktır.

#### E) COLREG [1948]

5512 sayılı Kanuna ilişkin Tasarının görüşüldüğü 18.05.1949 tarihli Bakanlar Kurulu toplantısından yalnızca 5 ay sonra, 18.10.1949 tarihinde<sup>77</sup> yapılan Bakanlar Kurulu toplantısında, Ulaştırma Bakanlığının hazırladığı “Milletlerarası Denizde Can Emniyeti Konferansı Nihai Anlaşmasının B. İşaretli Ekini Teşkil Eden (Denizde Çatışmayı Önleme Tüzüğü) nün Onanmasına Dair Kanun” Tasarısı kabul edilmiş ve ardından 22.11.1949 tarihli yazı ekinde TBMM’ye sunulmuştur. Resmî gerekçede<sup>78</sup> verilen bilgiye göre, SOLAS [1948]’e taraf olunup olunmayacağı hakkında inceleme yapmak üzere, o dönemde geçerli olan kurallara göre, Kamutayın görüşü bekleniyordu. Ancak Nihai Senedin B harfli ikinci Ekini teşkil eden “Milletlerarası Denizde Çatışmayı Önleme Tüzüğü”nün (COLREG [1948]<sup>79</sup>) bir an önce onanması için söz konusu Tasarısı hazırlanmıştır.

<sup>77</sup> Dolayısıyla 5512 sayılı Kanunun TBMM’de kabulünden bile önce.

<sup>78</sup> TBMM, Milletlerarası Denizde Can Emniyeti Konferansı Nihai Anlaşmasının B. İşaretli Ekini Teşkil Eden (Denizde Çatışmayı Önleme Tüzüğü) nün Onanmasına Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonunun Mütalâasıyla Ulaştırma Komisyonu Raporu (1/613), TBMM Tutanak Dergisi 1950, Dönem: VIII, Toplantı: 4, Cilt: 24, Sıra Sayısı: 167, s. 2 (sol sütun) (“TBMM 1950, Sıra Sayısı: 167”).

<sup>79</sup> Bkz. yukarıda II C 2.

TBMM Dışişleri Komisyonu, 30.01.1950 tarihli mütalâasında<sup>80</sup>, SOLAS [1948]'den bağımsız olarak yalnızca Nihai Senedin B harfli ikinci Ekine katılınmasını uygun görmüştür; bu mütalâa, TBMM Ulaştırma Komisyonu tarafından da 04.02.1950 tarihli Raporda benimsenmiştir<sup>81</sup>. TBMM Ulaştırma Komisyonu Raporunda<sup>82</sup> ayrıca, bu arada 5512 sayılı Kanunun kabul edildiğine, dolayısıyla SOLAS [1929]'un Türkiye hakkında yürürlüğe girdiğine, bu itibarla SOLAS [1948]'in ekini teşkil eden COLREG [1948]'in de yine onanmasının gerektiğine, SOLAS [1929]'un eki olarak 5512 sayılı Kanun uyarınca yürürlüğe konulan COLREG [1929]'un da ilga edilmesinin gerektiğine işaret edilmiş, bu amaçla Tasarıya yeni madde 2 eklenmiştir.

Tasarı bu hâliyle 16.02.1950 tarihinde<sup>83</sup> 5544 sayılı “Denizde Can Emniyetini Koruma Konferansında Akdolunan Milletlerarası “Denizde Çatışmayı Önleme Tüzüğü”ne Katılmamıza ve Bu Tüzüğün Onanmasına Dair Kanun”<sup>84</sup> başlığıyla kabul edilmiştir. Kanunun ilk maddesi uyarınca SOLAS [1948]'in ekinde yer alan Milletlerarası “Denizde Çatışmayı Önleme Tüzüğü”ne (COLREG [1948]'e) katılmamız kabul edilmiş ve bu “Tüzük” onanmıştır. 2 nci madde uyarınca da, 5512 sayılı Kanunun ekinde yer alan Tüzük (COLREG [1929]) yürürlükten kaldırılmıştır. Kanunun ilk iki maddesinin ifadesinden, COLREG [1948]'in RG'de yayımı tarihi itibarıyla yürürlüğe konulmasının amaçlandığı anlaşılmaktadır. Dolayısıyla COLREG [1948], kanun koyucunun iradesine göre,

<sup>80</sup> “TBMM 1950, Sıra Sayısı: 167”, 2 (sağ sütun).

<sup>81</sup> “TBMM 1950, Sıra Sayısı: 167”, 3 (sağ sütun).

<sup>82</sup> “TBMM 1950, Sıra Sayısı: 167”, 3 (sol sütun ortası ve sağ sütun sonu).

<sup>83</sup> 5512 sayılı Kanunun kabul edildiği 11.01.1950 tarihinden yalnızca 1 ay sonra.

<sup>84</sup> RG T: 18.02.1950, Sayı: 7436.

18.02.1950 tarihinden başlayarak Türkiye hakkında bağlayıcılık kazanmıştır<sup>85</sup>.

5512 sayılı Kanunun ekindeki COLREG [1929]'da olduğu gibi, bu kez de kanun koyucu 5544 sayılı Kanunda, Türk mevzuat sistemi içinde bir “tüzük” yayımlamak üzere değil, COLREG [1948]'in resmî İngilizce başlığında geçen “*Regulations*” terimini karşılamak amacıyla (o güne kadar hep yapıldığı gibi) “Tüzük” terimini kullanmıştır. Nitekim bu Tüzük de, Anayasa [1924] m. 52 f. 1’de öngörülen şekilde, Danıştay incelemesinden geçmediği gibi Bakanlar Kurulu tarafından kararlaştırılmış olmayıp, bu kez doğrudan, başlı başına bir Milletlerarası Sözleşme olarak 5544 sayılı Kanun uyarınca yayımlanmıştır.

Özetle, 5544 sayılı Kanun uyarınca COLREG [1948]'e katılmamız kabul edilmiş ve bu Kurallar onanmıştır. Resmî çeviride, İngilizce başlıkta geçen “*Regulations*” teriminin karşılığı olarak “Tüzük” ibaresi kullanılmıştır. Ancak bu ibareyle, Türk mevzuat sistemi içinde Anayasa [1924] m. 52 f. 1’de öngörülen mevzuat türü olan “tüzük” kast edilmiş değildir.

#### F) COLREG [1960]

17.06.1960 tarihinde COLREG [1960]<sup>86</sup> kabul edilince, bu yeni metnin de Türk Hukuku’na kazandırılması gerekmiştir. Ancak bu kez farklı bir yöntem izlenmiştir.

---

<sup>85</sup> Şu var ki, COLREG [1948] milletlerarası alanda 01.01.1954 tarihinde yürürlüğe girmiştir; bkz. yukarıda II C 2.

<sup>86</sup> Bkz. yukarıda II C 3.

Nitekim bu arada 09.07.1961 tarihli ve 334 sayılı Türkiye Cumhuriyeti Anayasası<sup>87</sup> (“Anayasa [1961]”) kabul edilmiş ve ardından 31.05.1963 tarihli ve 244 sayılı “Milletlerarası Andlaşmaların Yapılması, Yürürlüğü ve Yayınlanması ile Bazı Andlaşmaların Yapılması İçin Bakanlar Kuruluna Yetki Verilmesi Hakkında Kanun”<sup>88</sup> (“244 sayılı Kanun”) yayımlanmıştır. Anayasa [1961] m. 65’te, milletlerarası sözleşmelerin Türk Hukuku’na kazandırılması ve norm piramidindeki yeri hakkında yeni kurallar getirilmiştir. Ayrıntılar ise 244 sayılı Kanunda düzenlenmiştir. Anayasa [1961] m. 65 f. 1 ve 244 sayılı Kanun (mülga) m. 2 f. 1 uyarınca, bir milletlerarası andlaşmanın onaylanması veya bu andlaşmaya katılma için, kural olarak, onaylama veya katılmanın bir kanunla uygun bulunması şarttır<sup>89</sup>. Kanunun (mülga) 3 üncü maddesinin (1) sayılı bendinin üçüncü fıkrasına göre, bir milletlerarası andlaşmanın onaylanmasının veya buna katılmanın uygun bulunmasına dair bir kanun çıkarılması zorunluluğu bulunmayan hâller, aynı Kanunun (mülga) 2 nci maddesinin ikinci, üçüncü ve dördüncü fıkralarında sayılmıştır. Bu fıkraların tümünde, Anayasa [1961] m. 65 f. 4 hükmüne uygun olarak, “Türk kanunlarına değişiklik getirmeme” ortak şartı öngörülmüştür<sup>90</sup>. Ayrıca, yine bu Kanunun (mülga) 3 üncü maddesinin (1) sayılı bendinin ikinci fıkrası gere-

<sup>87</sup> RG T: 31.05.1961, Sayı: 10816.

<sup>88</sup> RG T: 11.06.1963, Sayı: 11425; güncel metin için bkz. www.mevzuat.gov.tr. Bu Kanunun çok sayıda hükmü, 02.07.2018 tarihli ve 703 sayılı Kanun Hükmünde Kararnamenin (RG T: 09.07.2018, Sayı: 30473 [3. Mükerrer]) 181 inci maddesi uyarınca ilga edilmiştir. Bu hükümlerin yerine geçmek üzere, 9 sayılı Milletlerarası Andlaşmaların Onaylanmasına İlişkin Usul ve Esaslar Hakkında Cumhurbaşkanlığı Kararnamesi (RG T: 15.07.2018, Sayı: 30479) kabul edilmiştir.

<sup>89</sup> Günümüzde aynı kural, yukarıda dn. 88’de anılan 9 sayılı Kararnamenin 2 nci maddesinin birinci fıkrasının ikinci cümlesinde öngörülmüştür.

<sup>90</sup> Günümüzde aynı kural, yukarıda dn. 88’de anılan 9 sayılı Kararnamenin 2 nci maddesinin dördüncü fıkrasında öngörülmüştür.

ğince, Türkiye'nin taraf olacağı milletlerarası sözleşmenin resmî dilindeki metniyle birlikte çevirisinin de BKK'nın ekinde yayımlanması zorunlu tutulmuştur<sup>91</sup>.

Ne var ki, 22.09.1965 tarihli ve 6/5243 sayılı BKK'yla<sup>92</sup>, 5544 sayılı Kanun uyarınca onanan COLREG [1948]'in "yerine kaim olmak üzere" COLREG [1960]'a "katılmamız ve [yeni] Tüzüğü'nün yayımı tarihinde yürürlüğe girmesi" kararlaştırılmıştır. Bu BKK için, Anayasa [1961] m. 65 f. 1 ve 244 sayılı Kanun (mülga) m. 2 f. 1 hükümlerine uygun olarak bir "onay kanunu" çıkartılmasına ihtiyaç duyulmamış, doğrudan 244 sayılı Kanunun (mülga) "3 üncü ve 5 inci maddelerine göre" karar verilmiştir. Oysa her iki maddede aynı Kanunun (mülga) 2 nci maddesinin iki ilâ dördüncü fıkralarına atıf yapılmıştır; dolayısıyla "Türk kanunlarına (= o tarihte Türkiye açısından yürürlükte olan COLREG [1948]'e) değişiklik getiren" COLREG [1960]'a taraf olunabilmesi için önce bir onay kanunu kabul edilmesi gerekmektedir<sup>93</sup>; kaldı ki COLREG [1948]'e 5544 sayılı Kanun uyarınca taraf olunduğuna göre, "COLREG

---

<sup>91</sup> Günümüzde aynı kural, yukarıda dn. 88'de anılan 9 sayılı Kararnamenin 3 üncü maddesinin ikinci fıkrasında öngörülmüştür.

<sup>92</sup> RG T: 17.11.1965, Sayı: 12153.

<sup>93</sup> Bu önemli soruna başka bir Milletlerarası Sözleşme bağlamında ilk kez Mertol Can işaret etmiştir; bkz. Can, M.: "19 Kasım 1976 tarihli Londra Konvansiyonu'nun Yürürlüğe Girip Girmedığı Meselesi", XVII. Ticaret Hukuku ve Yargıtay Kararları Sempozyumu (09-10.06.2000), Ankara 9/2000, s. 191; ayrıca bkz. Sözer, B.: "Deniz Alacaklarına Karşı Sorumluluğun Sınırlandırılması Hakkında 1976 Londra Konvansiyonu ile Eki 1996 Protokolü'nün Türk Hukukunda Uygulanma Kabiliyeti ve Türk Ticaret Kanunu'na Göre Donatanın Sorumluluğunun Sınırlandırılması", XXIX. Ticaret Hukuku ve Yargıtay Kararları Sempozyumu (25.12.2015), Ankara 11/2016, s. 125 (ve orada Atamer, 155); ayrıntılı bilgi için bkz. Atamer, *Deniz Ticareti I*, kn. 619 - 645.

[1948]'in yerine kaim olmak üzere" COLREG [1960]'a da ancak bir kanuna dayanılarak taraf olunabilirdi.

Özellikle belirtmek gerekir ki, BKK ile yürürlük kazandırılan metin, bu kez de DCMK m. 8 f. 1'e dayanarak Anayasa [1961] m. 107 f. 1 uyarınca çıkartılan bir "tüzük" değildi, çünkü bu hükme göre de tüzük taslaklarının Danıştay incelemesinden geçmesi gerekiyordu. Oysa COLREG [1960]'ın Danıştay incelemesine sunulduğuna dair bir bilgi BKK'da yoktur. Dolayısıyla, bir kez daha İngilizce asıl metinde geçen "*Regulations*" teriminin çevirisi olarak "Tüzük" sözcüğü kullanılmıştır. Bu BKK'nın ekinde COLREG [1960]'ın çevirisinin yayımlanması, 244 sayılı Kanunun (mülga) 3 üncü maddesinin (1) sayılı bendinin ikinci fıkrasına dayanmaktadır.

## G) COLREG [1972]

### 1- Birinci Aşama

#### a) Bakanlar Kurulu Kararnamesi [12.12.1977]

COLREG [1972]'nin<sup>94</sup> 15.07.1977 tarihinde milletlerarası alanda yürürlüğe girmesi üzerine, Türk mevzuatında da uyum sağlanması gerekmektedir. Ne var ki, COLREG [1972]'nin tümüyle bağımsız bir Milletlerarası Sözleşme olarak kabul edildiğine dikkat edilmeden, bir kez daha BKK yöntemi tercih edilmiştir. Nitekim 12.12.1977 tarihli ve 7/14561 sayılı BKK<sup>95</sup> uyarınca, bu kez "COLREG [1960]'ın yerine kaim olmak üzere" IMCO'nun "1972 Uluslararası Denizde Çatışmayı Önleme Sözleşmesi-

<sup>94</sup> Bkz. yukarıda II D 1.

<sup>95</sup> RG T: 29.04.1978, Sayı: 16273; bkz. Algantürk Light, 10; Topsoy, 82.

nin uygulanmasıyla ilgili ilişik Denizde Çatışmayı Önleme Tüzüğü'nün 15 Temmuz 1977 tarihinden itibaren geçerli olmak üzere, onaylanması” kararlaştırılmıştır. Bu BKK'nın başlığı “Milletlerarası Andlaşma” olarak seçilmiştir. Nitekim BKK'da, yapılan işlemin dayanağı olarak açıkça yine 244 sayılı Kanunun (mülga) 3 üncü ve 5 inci maddeleri gösterilmiştir. Ardından da, COLREG [1972]'nin Giriş kısmıyla romen rakamlı 9 Genel Hükmüne (“Article”) yer verilmeden, doğrudan “Denizde Çatışmayı Önleme Tüzüğü” başlığı altında Kurallar ve 4 Ek basılmıştır.

Ne var ki, o tarihte yürürlükte olan Anayasa [1961] m. 107 f. 1'e uygun olarak bu metnin bir “tüzük” olarak Danıştay incelemesinden geçirildiğine dair bir kayıt BKK'da yoktur; nitekim BKK'nın üst başlığı “Milletlerarası Andlaşma” şeklinde atılmış, dayanak olarak da 244 sayılı Kanun gösterilmiştir. Ancak, bu işlem birçok yönden mevzuata aykırıydı. Eğer amaç, BKK'nın üst başlığından ve 244 sayılı Kanuna yapılan atıftan anlaşıldığı gibi, bir Milletlerarası Sözleşme niteliğindeki COLREG [1972]'ye taraf olma sürecini işletmek idiyse, öncelikle Anayasa [1961] m. 65 f. 1 ile 244 sayılı Kanun (mülga) m. 2 f. 1 uyarınca bir onay kanunu yayımlanması gerekiyordu; ayrıca Sözleşmenin Giriş kısmıyla romen rakamlı 9 Genel Hükmünün de, 244 sayılı Kanunun (mülga) 3 üncü maddesinin (1) sayılı bendinin ikinci fıkrası gereğince İngilizce ve Türkçe olarak RG'de basılması gerekiyordu. Buna karşılık amaç, COLREG [1972]'yi Anayasa [1961] m. 107 f. 1 anlamında bir “tüzük”e dönüştürmek idiyse, başlığın buna göre seçilmesi, 244 sayılı Kanun'un yerine DCMK m. 8 f. 1'in dayanak gösterilmesi ve Danıştay incelemesinin yaptırılması gerekirdi.

Türkiye Cumhuriyeti adına COLREG [1972]'ye katılma belgesi, 16.05.1980 tarihinde IMO'ya sunulduğuna göre<sup>96</sup>, 12.12.1977 tarihli BKK uyarınca doğrudan Sözleşmeye taraf olunmasının amaçlandığı anlaşılmaktadır. Dolayısıyla, BKK'nın ekinde yayımlanan COLREG [1972]'nin arap rakamlı Kurallarının ve 4 Ekinin çevirisi, Anayasa [1961] m. 107 f. 1 anlamında bir “tüzük” değildir. Bu çeviri, Sözleşmenin I inci maddesine uygun olarak, COLREG [1972]'ye hukuksal bağlayıcılık kazandırmak bağlamında, 244 sayılı Kanunun (mülga) 3 üncü maddesinin (1) sayılı bendinin ikinci fıkrası gereğince yayımlanmıştır. Ne var ki, o güne dek Türk mevzuatında yerleşik hâle geldiği üzere, bir kez daha İngilizce “*Regulations*” ibaresinin karşılığı olarak “Tüzük” terimi kullanılmıştır. Diğer yandan COLREG [1972]'nin başlığına “*International*” sıfatının eklendiğine dikkat edilmeden, 22.09.1965 tarihli BKK'nın<sup>97</sup> ekinde yer verilen metnin başlığındaki “Denizde Çatışmayı Önleme Tüzüğü” ibaresi aynen tekrar edilmiştir.

12.12.1977 tarihli BKK'ya göre, COLREG [1972]'nin arap rakamlı Kurallarının ve 4 Ekinin çevirisi niteliğindeki “Tüzük”, Sözleşmenin milletlerarası alanda yürürlüğe girdiği tarih olan 15.07.1977 tarihinden başlayarak geçerli (geçmişe etkili) olmak üzere yürürlüğe konulmuştur.

---

<sup>96</sup> Bkz. yukarıda I.

<sup>97</sup> Bkz. yukarıda III F.

b) Türkiye Cumhuriyeti Adına Katılma Belgesinin Sunulması  
[16.05.1980]

Yukarıda<sup>98</sup> belirlendiği gibi, Türkiye Cumhuriyeti'nin COLREG [1972]'ye katılma belgesi 16.05.1980 tarihinde IMO'ya sunulmuştur. Dolayısıyla bu Sözleşme, IV üncü maddesinin üçüncü fıkrası uyarınca, aynı tarihte Türkiye hakkında yürürlüğe girmiştir. O hâlde, Anayasa [1961] m. 65 f. 1 ve 4 ile 244 sayılı Kanunda katılma işlemi bakımından öngörülen usul tamamlanmadan (onay kanunu çıkartılmadan), Türkiye Cumhuriyeti milletlerarası alanda Sözleşmeye taraf olmuştur. Şu var ki, aşağıda<sup>99</sup> görüleceği gibi, Türk İç Hukuku açısından eksik kalan adımlar bu arada tamamlanmıştır. Bu itibarla, COLREG [1972]'nin Türkiye hakkında geçerli bir şekilde yürürlükte bulunduğu hususunda bir tereddüt kalmamıştır.

c) Birinci Zımnî Kabul Değişikliği Hakkında Bakanlar Kurulu  
Kararnamesi [20.09.1984]

Yukarıda<sup>100</sup> görüldüğü gibi, COLREG [1972]'de öngörülen zımnî kabul usulüne dayanılarak, 19.11.1981 tarihli ve A.464(XII) sayılı IMO Kararı uyarınca kurallarda değişikliğe gidilmiştir. Bu değişikliğin 01.06.1983 tarihinde yürürlüğe girmesi üzerine, konu bir kez daha Bakanlar Kurulunun önüne gelmiştir.

---

<sup>98</sup> Bkz. yukarıda I.

<sup>99</sup> Bkz. aşağıda III G 2 a bb ve b.

<sup>100</sup> Bkz. yukarıda II D 2.

Bu arada, 07.11.1982 tarihli ve 2709 sayılı Türkiye Cumhuriyeti Anayasası<sup>101</sup> (“Anayasa [1982]”) kabul edilmiştir. 90 ıncı maddenin birinci ve dördüncü fıkralarında, Anayasa [1961] m. 65 f. 1 ve 4’te yer alan kurallar tekrar edilmiştir. Şu var ki, IMO’nun öngördüğü zımni kabul usulünün işletilmesi hakkında özel bir hüküm öngörülmemiştir.

Bakanlar Kurulu, 20.09.1984 tarihinde kabul ettiği 84/8541 sayılı Kararname<sup>102</sup> uyarınca, A.464(XII) sayılı IMO Kararına dayanan değişikliğin “onaylanması”na karar vermiştir. Bu işlem için de yine 244 sayılı Kanunun (mülga) 3 üncü ve 5 inci maddeleri dayanak olarak seçilmiştir. RG’de yayımlanan metnin üst başlığı (12.12.1977 tarihli BKK’da olduğu gibi) “Milletlerarası Andlaşma” olarak seçilmiştir. Üstelik, bu kez hem BKK’da, hem de ekindeki Kurallarda başlık olarak “Uluslararası Denizde Çatışmayı Önleme Tüzüğü” ibaresi tercih edilmiştir.

Şu hâlde, bu BKK da, Anayasa [1982]’nin (mülga) 115 inci maddesinin birinci fıkrası kapsamında bir “tüzük” çıkartılmasına yönelik değildi. Nitekim BKK’nın ekindeki COLREG [1972] değişiklikleri Danıştay incelemesinden geçirilmediği gibi, dayanak olarak da DCMK m. 8 f. 1 değil, 244 sayılı Kanun seçilmiştir. Dolayısıyla amaç, COLREG [1972]’de yapılan değişikliğe Türk Hukuku açısından yürürlük kazandırmak olmuştur; BKK’nın ekinde de 244 sayılı Kanunun (mülga) 3 üncü maddesinin (1) sayılı bendinin ikinci fıkrası uyarınca çeviri yayımlanmıştır.

<sup>101</sup> RG T: 09.11.1982, Sayı: 17863 (Mükerrer); çok sayıda değişiklikten sonra güncel metin için bkz. [www.mevzuat.gov.tr](http://www.mevzuat.gov.tr).

<sup>102</sup> RG T: 18.11.1984, Sayı: 18579.

## d) Çevrimiçi Mevzuat Bilgisi

10.02.2021 tarihi itibarıyla hâlâ, resmî çevrimiçi mevzuat sitesinde<sup>103</sup>, “tüzükler” sekmesi altında “Denizde Çatışmayı Önleme Tüzüğü” başlıklı bir metne erişim sağlanabilmektedir. Metnin başında, “Dayandığı Kanunun Tarihi” ibaresinin karşısında DCMK’nın künyesi verilmiş, dolayısıyla bu Kanunun 8 inci maddesinin birinci fıkrası uyarınca yayımlanan “Tüzük” olduğu izlenimi verilmiştir<sup>104</sup>.

Oysa bu metin, 12.12.1977 tarihli BKK’nın ekinde yayımlanan COLREG [1972] Kurallarının ve Eklerinin çevirisine, 20.09.1984 tarihli BKK’nın ekinde yer alan değişikliklerin işlendiği metindir. Anılan iki BKK’nın ekinde yayımlanan metinler, DCMK m. 8 f. 1’e dayanılarak, Anayasa [1961] m. 107 f. 1 ve Anayasa [1982] (mülga) m. 115 f. 1 hükümlerine uygun hazırlanmış birer “tüzük” değildir; bu metinler Danıştay incelemesinden geçmemiştir. Bu metinleri kabul eden iki BKK, “Milletlerarası Andlaşma” başlığı altında yayımlanmış ve 244 sayılı Kanunun (mülga) 3 üncü ve 5 inci maddelerine dayandırılmıştır; her iki BKK’nın ekindeki çeviriler, 244 sayılı Kanunun (mülga) 3 üncü maddesinin (1) sayılı bendinin ikinci fıkrasının gereği olarak yayımlanmıştır. Dolayısıyla bu iki BKK, COLREG [1972]’ye ve A.464(XII) sayılı IMO Kararına Türkiye’nin taraf olması bağlamında yayımlanmıştır<sup>105</sup>. Her iki

<sup>103</sup> Bkz. [www.mevzuat.gov.tr](http://www.mevzuat.gov.tr).

<sup>104</sup> Öğreti’deki çeşitli yaklaşımlar için bkz. Algantürk Light, 11 (V A); Sözer, B.: *Deniz Ticareti Hukuku - I (Ders Kitabı)*, B. 5, İstanbul 3/2019, s. 7 (2 c); Deniz Kaner, İ.: *Deniz Ticareti Hukuku*, B. 3, İstanbul 9/2019, s. 13 (B 1 e); Yazıcıoğlu, E.: *Kender - Çetingil Deniz Ticareti Hukuku*, B. 16, İstanbul 10/2010, s. 25 (II 1); Kara, H.: *Deniz Ticareti Hukuku*, İstanbul 9/2020, s. 25 (C 10); Kayıhan, Ş.: *Deniz Ticareti Hukuku*, İstanbul 9/2020, s. 32 (16); Topsoy, F.: *Deniz Ticareti Hukuku I*, İstanbul 10/2020, s. 11.

<sup>105</sup> Aynı yönde Çağa, T.: *Deniz Ticareti Hukuku*, C. I, B. 10, İstanbul 1995, s. 21 başı (= Çağa, T. - Kender, R.: *Deniz Ticareti Hukuku*, C. I, B. 16, İstanbul 10/2010, s. 25 [14]); Tekil, F.: *Deniz Hukuku*, B. 6, İstanbul 2001, s. 46 başı; Topsoy, 82 (üçüncü paragraf).

metinde “Tüzük” teriminin kullanılmış olması, Türk mevzuatındaki bir geleneği yansıtmaktadır; yukarıda görüldüğü gibi, kanun koyucular, COLREG başlıklarında geçen “*Regulation*” teriminin çevirisi olarak baştan itibaren hep “tüzük (önceleri: nizamname)” sözcüğünü kullanmıştır.

Buna karşılık DCMK m. 8 f. 1'e dayanılarak ve Anayasaların tüzüklere ilişkin kurallarına uygun olarak yayımlanan tek Tüzük, DÇÖT [1947]'dir<sup>106</sup>. Bu Tüzüğün ardından, DCMK m. 8 f. 1 uyarınca yeni bir tüzük (ve 2018 değişikliğinden sonra yönetmelik) yayımlanmış değildir.

## 2- İkinci Aşama

### a) Onay Kanunu [2013]

#### aa) Künye

2013 yılında ilginç bir yeni gelişme yaşanmıştır. 14/5/2013 tarihinde 6479 sayılı “1972 Denizde Çatışmanın Önlenmesine İlişkin Uluslararası Kurallar Hakkında Sözleşmeye Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun”<sup>107</sup> kabul edilmiştir (“6479 sayılı Kanun”). Bu Kanuna ilişkin resmî gerekçede<sup>108</sup>, yapılan düzenlemenin sebepleri hakkında bilgi verilmiştir.

#### bb) “Onay Kanunu” Eksikliğinin Giderilmesi

Bu Kanunun 1 inci maddesinin birinci fıkrası uyarınca COLREG [1972]'ye “katılmamız uygun bulunmuştur”. İlk bakışta, bu kuralın geti-

<sup>106</sup> Bkz. yukarıda III C.

<sup>107</sup> RG T: 29.05.2013, Sayı: 28661; bkz. Topsoy, 82.

<sup>108</sup> TBMM, 1972 Denizde Çatışmanın Önlenmesine İlişkin Uluslararası Kurallar Hakkında Sözleşmeye Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu (1/541), Türkiye Büyük Millet Meclisi Yasama Dönemi: 24, Yasama Yılı: 2 (2012), Sıra Sayısı: 210 (“TBMM 2012, Sıra Sayısı: 210”).

rilmesi suretiyle, COLREG [1972]'ye taraf olunurken eksik kalan “onay kanunu” şartının tamamlanmak istendiği izlenimi doğmaktadır. Bu eksikliğin giderilmiş olması, hiç şüphesiz son derece önemli ve değerli bir adımdır.

Şu var ki, bu hükme ilişkin resmî gerekçede aynen şu açıklamaya yer verilmiştir:

“[1] COLREG 1972 Sözleşmesinin ayrılmaz bir parçası olan Denizde Çatışmayı Önleme Uluslararası Kuralları ve Ekleri; 12.12.1977 tarihli ve 7/14561 sayılı Bakanlar Kurulu Kararlarıyla iç hukukumuzla aktararak, “Denizde Çatışmayı Önleme Tüzüğü” adıyla, 29.04.1978 tarihli ve 16273 sayılı Resmi Gazete’de yayımlanmış ve yürürlüğe girmiştir. [2] Ancak anılan Sözleşmenin tam metnine taraf olunmamıştır. [3] Bu bağlamda, sözü edilen Sözleşmenin Kurallar ve Eklerinin, genel hükümleri onaylanmadan iç hukukumuzla dâhil edilmesinin gerek uluslararası gerekse iç hukukumuz bakımından mümkün olmadığı ve dolayısıyla bahse konu Sözleşmeye taraf olunmasının gerektiği öngörülmektedir.”<sup>109</sup> (Cümle numaraları eklenmiştir.)

Bu gerekçenin birinci cümlesindeki açıklamaya katılma olanağı bulamıyorum. Yukarıda<sup>110</sup> belirtildiği gibi, 12.12.1977 tarihli BKK, 244 sayılı Kanunun (mülga) 3 üncü ve 5 inci maddelerine dayanılarak Türkiye’yi COLREG [1972]'ye taraf yapmak için kabul edilmiştir; yoksa bu BKK, (o tarihte yürürlükte olan) Anayasa [1961] m. 107 f. 1 ve DCMK m. 8 f. 1 anlamında bir “tüzük” yayımlanması amacına yönelik değildi. Nitekim bu BKK’ya dayanılarak Türkiye adına IMO’ya katılma belgesi sunulmuş

<sup>109</sup> TBMM 2012, Sıra Sayısı: 210, 5 (altıncı paragraf).

<sup>110</sup> Bkz. yukarıda III G 1 a.

ve Sözleşme 16.05.1980 tarihinde Türkiye hakkında yürürlüğe girmiştir<sup>111</sup>. Bu sebeple, resmî gerekçenin ikinci ve üçüncü cümlelerine de katılmıyorum; katılma belgesi IMO'ya resmî olarak tevdi edildikten sonra, Sözleşmenin “tam metnine taraf olamayıp” yalnızca “Kurallar ve Ekler kısmına taraf olma” şeklinde bir sonuç Milletlerarası Hukuk açısından mümkün değildir. Bir devlet adına katılma belgesi tevdi edildiğinde, Milletlerarası Sözleşme de, kural olarak<sup>112</sup>, o devlet hakkında tüm hükümleri ve sonuçlarıyla yürürlüğe girer. Nitekim IMO'nun yukarıda çokça atıf yapılan güncel dökümünde de, Türkiye'nin 16.05.1980 tarihinden bu yana COLREG [1972]'ye taraf olduğu bildirilmektedir<sup>113</sup>; Sözleşmenin Türkiye hakkında bir dönem yalnızca kısmen geçerli olduğuna dair bir kayıt söz konusu değildir.

Sonuç olarak, 6479 sayılı Kanunun 1 inci maddesinin birinci fıkrası, “Türkiye'nin COLREG [1972]'ye ilk kez taraf olması” amacına yönelik olarak değil, “Anayasa [1961]/[1982] ve 244 sayılı Kanun uyarınca gerekli olan “onay kanunu” koşulunu tamamlamak” üzere kabul edilmiş bir hüküm olarak anlaşılmalıdır.

#### cc) “Teknik Eklere İlişkin Değişiklikler” Hakkında Yetki

6479 sayılı Kanunun 2 nci maddesinin birinci fıkrasında ilginç bir yeni kurala yer verilmiştir. Buna göre, COLREG [1972]'nin “teknik eklerine

<sup>111</sup> Bkz. yukarıda I.

<sup>112</sup> Bu noktada düşünülebilecek tek istisna, 23.05.1969 tarihinde Viyana'da kabul edilip 27.01.1980 tarihinde yürürlüğe giren Andlaşmalar Hukuku Hakkında Milletlerarası Sözleşmenin (İngilizce ve Fransızca resmî metinler için bkz. [www.treaties.un.org](http://www.treaties.un.org)) 27 nci maddesinin ikinci cümlesinde saklı tutulan 46 ncı maddenin birinci fıkrasında öngörülen düzenleme olabilir.

<sup>113</sup> IMO Status 2021, 97.

ilişkin değişiklikleri” onaylama yetkisi Bakanlar Kuruluna verilmiştir. Bu hükme ilişkin resmî gerekçede de aynen şu açıklamalar yapılmıştır:

“Diğer taraftan, uluslararası mevzuatın, uygun bulma kanunu çıkartılması marifetiyle ulusal mevzuatımıza aktarılması süreci dikkate alındığında, ulusal mevzuatımızın bu sıklıkta revize edilen Sözleşmelerle uyumlu hale getirilerek güncel tutulması konusunda zaman bakımından önemli zorluklar ve yığılmalar yaşanmaktadır.

(...) Gönüllü IMO Üye Devlet Denetimine (VIMSAS) Ülkemiz 2011 yılı sonu itibarıyla girecektir. Söz konusu denetim kapsamında değerlendirmeye tabi tutulacak konulardan biri de, Ülkemizin ulusal denizcilik mevzuatının uluslararası denizcilik mevzuatıyla uyumu ve güncelliğidir.

Bu çerçevede, COLREG 1972 Sözleşmesine, ulusal mevzuatımızın uluslararası mevzuata uyumunun hızlı bir şekilde sağlanması amacıyla adı geçen Sözleşmenin teknik düzenlemeler içeren Eklerine ilişkin değişikliklerin, Bakanlar Kurulunca onaylanarak yürürlüğe girmesini teminen, uygun bulma yasa tasarısına buna ilişkin bir ifadenin eklenerek taraf olunması uygun mütalaa edilmektedir.”<sup>114</sup>

Yukarıda<sup>115</sup> görüldüğü gibi, COLREG [1972], dört bölümden oluşmaktadır: “Giriş”, 9 “Genel Hüküm”, 38 “Kural” ve 4 “Ek”. Bu sistematik çerçevesinde, ilk bakışta, 6479 sayılı Kanunun 2 nci maddenin birinci

<sup>114</sup> TBMM 2012, Sıra Sayısı: 210, 5 (son 3 paragraf). İkinci paragrafta belirtilen IMO’nun Üye Devlet gönüllü (VIMSAS) ve daha sonra gelen zorunlu (IMSAS) denetimleri hakkında [www.uab.gov.tr](http://www.uab.gov.tr) adresinde bkz. Gülkaya Yılmaz, S.: Uluslararası Denizcilik Örgütü Gönüllü Üye Devlet Denetim Programının (VIMSAS) ve Uygulamalarının İncelenmesi, (T.C. Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı, Denizcilik Uzmanlık Tezi), Ankara 10/2014 (et. 23.05.2020); Esenli, E.: Uluslararası Denizcilik Örgütü Üye Devlet Denetim Programı (IMSAS) Uygulamalarının Analizi ve Türkiye’nin 2022 Denetimi Açısından Değerlendirilmesi, (T.C. Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı, Denizcilik Uzmanlığı Tezi), Ankara 6/2018 (et. 12.02.2021).

<sup>115</sup> Bkz. yukarıda II D 1.

fıkrasında yalnızca “Ekler”in kastedildiği izlenimi doğmaktadır. Nitekim 1 inci maddeye ilişkin resmî gerekçede de açıkça (ilk harfleri büyük yazılarak) “Kurallar” ve “Ekler” ayırt edilmiştir<sup>116</sup>. Yukarıda metnine aynen yer verilen 2 nci maddeye ilişkin resmî gerekçede de “Sözleşmenin teknik düzenlenmeler içeren Ekleri” ibaresi kullanılmış ve “Ekler” teriminin baş harfi büyük yazılmıştır<sup>117</sup>. Bu anlatıma göre, 2 nci maddenin birinci fıkrasında öngörülen yetki, yalnızca “Ekler” için verilmiştir; buna karşılık “Kurallar” bu yetkilendirmenin dışında tutulmuştur. Eğer bu yorum doğruysa, yukarıda<sup>118</sup> açıklanan zımni kabul usulüyle “Kurallar”da yapılan değişiklikler, bu hükmün kapsamında değildir.

Ne var ki, resmî gerekçenin yukarıya aynen aktarılan üç paragrafının her birinde ayrı ayrı geçen şu ibareleri vurgulamak gerekmektedir: “ulusal mevzuatımızın bu sıklıkta revize edilen Sözleşmelerle uyumlu hale getirilerek güncel tutulması”, “Ülkemizin ulusal denizcilik mevzuatının uluslararası denizcilik mevzuatıyla uyumu ve güncelliği”, “ulusal mevzuatımızın uluslararası mevzuata uyumunun hızlı bir şekilde sağlanması amacı”. Ayrıca, TBMM Dışişleri Komisyonunun 26.03.2021 tarihli Raporunda<sup>119</sup> da 2 nci maddeye ilişkin olarak “Bakanlar Kurulu yetkili kılınarak uluslararası denizcilik mevzuatına Anayasaya uygun bir biçimde hızlı ve zamanında uyumun sağlanmasının amaçlandığı” bildirilmiştir. Dört kez vurgulanan bu temel amaç esas alınırca, kanun koyucunun COLREG [1972]’nin “Ekleri”nden ziyade (ve bu Eklerle birlikte) asıl

<sup>116</sup> TBMM 2012, Sıra Sayısı: 210, 5 (altıncı paragraf, üçüncü cümle); yukarıda dn. 109’a ait metinde aynen yer almaktadır.

<sup>117</sup> TBMM 2012, Sıra Sayısı: 210, 5 (son paragraf).

<sup>118</sup> Bkz. yukarıda II D 2.

<sup>119</sup> TBMM 2012, Sıra Sayısı: 210, 6.

olarak “Kurallar”da zımni kabul usulüyle yapılan değişiklikleri kast ettiği düşünülebilecektir. Nitekim bugüne dek yürürlüğe giren değişikliklerin, en başta “Kurallar”a yönelik olduğu görülmektedir. Kanun koyucunun, resmî gerekçede açıkladığı amacı dikkate alındığında, yalnızca “Ekler”i kastedip “Kurallar”da yapılan değişiklikleri bu hükmün kapsamı dışında bırakmış olması pek mümkün gözükmemektedir.

Bu durumda, hükmün RG’de yayımlanan metninde yer alan “teknik eklerine ilişkin değişiklikleri” ibaresinde geçen “ekler” teriminin baş harfinin bu kez küçük yazıldığı da gözetildiğinde, kanun koyucunun 244 sayılı Kanunun (mülga) 2 nci maddesinin ikinci ilâ dördüncü fıkralarında, (mülga) 3 üncü maddesinin (1) sayılı bendinin üçüncü fıkrasında ve (mülga) 5 inci maddesinde geçen “teknik” teriminin kapsamında bir kural getirmek istediği, böylece onay kanunu şartını kaldırmayı hedeflediği düşünülebilecektir. Nitekim aşağıda<sup>120</sup> ele alınacak olan 16.06.2014 tarihli ve 2014/6501 sayılı BKK’nın belki de bu şekilde yorumlanması mümkün olabilecektir.

b) Bakanlar Kurulu Kararnamesi [18.04.2014]

6479 sayılı Kanunun yayımlanmasıyla birlikte, COLREG [1972]’ye taraf olma sürecinde eksik kalan adım aslında atılmıştı. Yine de, bu Kanunu tamamlamak, özellikle de COLREG [1972]’nin tam metnini yayımlayabilmek için, 244 sayılı Kanunun (mülga) 3 üncü maddesinin (1) sayılı bendinin birinci fıkrasına uygun olarak yeni bir BKK’nın kabulüne gerek görülmüştür. Bu amaçla, 18.04.2014 tarihli ve 2014/6284 sayılı

<sup>120</sup> Bkz. aşağıda III G 2 d.

BKK<sup>121</sup> uyarınca COLREG [1972]'ye katılmamız kararlaştırılmıştır. Bu BKK'nın ekinde, COLREG [1972]'nin tam metni yayımlanmıştır.

c) Yeniden Katılma Belgesi Sunuldu mu?

6479 sayılı Kanunun ardından 18.04.2014 tarihli BKK kabul edilince, IMO'ya yeniden katılma belgesinin de sunulmuş olabileceği akla gelmektedir. Böyle bir adımın atılıp atılmadığını saptamak mümkün olmamıştır. Şu var ki, IMO'nun en güncel dökümünde hâlâ, Türkiye'nin katılma belgesinin 16.05.1980 tarihinde sunulduğu bildirilmektedir<sup>122</sup>. O hâlde iki seçenek ortaya çıkmaktadır. Birinci seçenekte yeni bir katılma belgesi sunulmuş olsa bile, bu belge IMO tarafından kabul edilmemiş ve ilk belge uyarınca Sözleşmeye 16.05.1980 tarihinden itibaren taraf olma statüsünün devam ettiğine karar verilmiş olabilir. İkinci seçenekte ise, yeni bir katılma belgesinin sunulmasına Türkiye tarafından gerek görülmemiş ve 16.05.1980 tarihli belgenin hâlâ bağlayıcı ve geçerli olduğu kabul edilmiş olabilir. Her iki seçenekte de, COLREG [1972], IMO tarafından duyurulduğu gibi, 16.05.1980 tarihinden bu yana Türkiye hakkında yürürlüktedir.

d) İlk 6 Zımnî Kabul Değişikliği Hakkında Bakanlar Kurulu Kararnamesi [16.06.2014]

Yukarıda<sup>123</sup> COLREG [1972]'de zımnî kabul usulüne dayanılarak bugüne dek 7 değişikliğin yapıldığı açıklanmıştı. Ayrıca, bu değişikliklerin

<sup>121</sup> RG T: 23.05.2014, Sayı: 29008 (Mükerrer).

<sup>122</sup> Bkz. yukarıda I.

<sup>123</sup> Bkz. yukarıda II D 2.

ilkinin, 20.09.1984 tarihli BKK ile “onaylandığı” saptanmıştı<sup>124</sup>. Yine hemen yukarıda<sup>125</sup> da 6479 sayılı Kanunun 2 nci maddesinin birinci fıkrası uyarınca, COLREG [1972]’nin “teknik eklerinde yapılacak değişiklikler”e yürürlük kazandırmak bakımından Bakanlar Kuruluna yetki verildiği belirlenmişti.

Bu bağlamda, 16.06.2014 tarihinde kabul edilen 2014/6501 sayılı BKK<sup>126</sup> uyarınca COLREG [1972]’nin “eki Kurallarda Uluslararası Denizcilik Örgütü’nün A.464(12), A.626(15), A.678(16), A.736(18), A.910(22) ve A.1004(25) sayılı Kararları ile yapılan ilişik değişikliklerin onaylanması” 244 sayılı Kanunun (mülga) 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre kararlaştırılmıştır. Anılan IMO Kararları, zımni kabul usulüyle yapılmış olan ilk 6 değişikliğe ilişkindir; 7 nci değişiklik olan A.1085(28) sayılı Karar ise, muhtemelen o tarihte henüz yürürlüğe girmediği<sup>127</sup> için, BKK’ya alınmamıştır.

Bakanlar Kurulu, 6479 sayılı Kanunun 2 nci maddesinin birinci fıkrasını dayanak olarak göstermiş değildir. Bunun iki farklı sebebi olabilir. Birinci seçenekte, zımni kabul usulüyle “Kurallar”da yapılan değişikliklerin 6479 sayılı Kanunun 2 nci maddesinin birinci fıkrasının kapsamına girmediği<sup>128</sup> düşünülmüş olabilir; bu durumda, söz konusu değişiklikleri yürürlüğe koymak için 244 sayılı Kanunun (mülga) 3 üncü ve 5 inci maddelerine dayanılarak BKK çıkartılmasına ihtiyaç bulunduğu kabul

---

<sup>124</sup> Bkz. yukarıda III G 1 c.

<sup>125</sup> Bkz. yukarıda III G 2 a cc.

<sup>126</sup> RG T: 09.07.2014, Sayı: 29055.

<sup>127</sup> Karar 01.01.2016 tarihinde yürürlüğe girmiştir; bkz. yukarıda II D 2.

<sup>128</sup> Bkz. yukarıda III G 2 a cc başlığı altında belirtilen ilk yorum seçeneği.

edilmiş demektir; şu var ki, bu seçenekte de bu kez şu soru ortaya çıkmaktadır: zımni kabul usulüyle “Kurallar”da ve dolayısıyla da “Ekler”de yapılan değişiklikler 244 sayılı Kanunun (mülga) 3 üncü ve 5 inci maddelerine dayanılarak onaylanabiliyorsa, 6479 sayılı Kanunun 2 nci maddesinin birinci fıkrasına neden ihtiyaç duyulmuştur? İkinci seçenekte ise, zımni kabul yoluyla “Kurallar”da yapılan değişikliklerin de 6479 sayılı Kanunun 2 nci maddesinin birinci fıkrasının kapsamına girdiği, dolayısıyla “teknik” değişiklik niteliğini taşıdığı ve bu sebeple de 244 sayılı Kanunun (mülga) (3 üncü değil de) 5 inci maddesine dayanılarak onaylanabileceği noktasından hareket edilmiş olabilir.

IMO'nun zımni kabul usulüne dayanılarak, COLREG [1972]'de ve başka milletlerarası sözleşmelerde yapılan değişikliklerin Türkiye hakkında ne zaman ve nasıl yürürlüğe gireceği, ayrı bir incelemenin konusu olacaktır. Sonucu burada baştan bildirmek gerekirse, kanımca bu değişiklikler, COLREG [1972] m. VI f. 4 c. 1 uyarınca IMO Genel Kurulunda belirlenen yürürlük tarihinde Türkiye Cumhuriyeti hakkında da Milletlerarası Hukuk açısından bağlayıcı hâle gelir<sup>129</sup>; bunun için ayrıca İç Hukuk bakımından bir usul işletilmesi gerekli değildir. Şu var ki, bu husus tartışmalıdır<sup>130</sup>. Burada bu konuyu derinleştirmeden kısaca şu husus saptanmalıdır. 16.06.2014 tarihli BKK çerçevesinde, COLREG [1972]'ye ilişkin ilk 6 değişikliğin Türkiye hakkında yürürlükte olduğu hususunda bir tereddüt duyulmayacağı kabul edilebilir. Buna karşılık 7 inci değişik-

<sup>129</sup> Özellikle de, Türkiye Cumhuriyeti adına bu değişikliklere karşı COLREG [1972] m. VI f. 4 c. 1 ve f. 5'e dayanılarak bir itiraz ileri sürülmediği dikkate alındığında; bkz. yukarıda II D 2.

<sup>130</sup> Aksi yöndeki görüş için bkz. Karan'ın yukarıda dn. 39'da anılan makalesi.

lik bakımından durumun tartışmalı olabileceği gözönünde tutulmalıdır; yine kişisel düşünceme göre, bu değişiklik 01.01.2016 tarihinde, başkaca herhangi bir işleme gerek olmaksızın Türkiye ve IMO'nun diğer tüm üye Devletleri hakkında yürürlüğe girmiştir.

### **3- Birinci Aşamada Kabul Edilen Mevzuatın Yürürlükten Kalkmış Olması**

İkinci aşamadaki tüm bu gelişmelerden sonra, COLREG [1972]'ye ve A.464(XII) sayılı ilk zımni kabul değişikliğine yürürlük kazandırmak amacıyla birinci aşamada kabul edilen 12.12.1977 ve 20.09.1984 tarihli iki BKK'nın hukuksal değerini tartışmak gerekmektedir. Yukarıda<sup>131</sup> görüldüğü gibi, her iki BKK, RG'de "Milletlerarası Andlaşma" başlığı altında yayımlanmıştır; her iki BKK, 244 sayılı Kanunun (mülga) 3 üncü ve 5 inci maddelerine dayandırılarak "onaylanma"yı öngörmüştür; her iki BKK'nın ekinde 244 sayılı Kanunun (mülga) 3 üncü maddesinin (1) sayılı bendinin ikinci fıkrası uyarınca Türkçe çeviriler yayımlanmıştır. Dolayısıyla bu iki BKK, DCMK m. 8 f. 1'e dayanılarak, Anayasa [1961] m. 107 f. 1 ve Anayasa [1982] (mülga) m. 115 f. 1 kapsamında bir "tüzük" çıkartılması amacıyla kabul edilmiş değildir. Şu hâlde 12.12.1977 ve 20.09.1984 tarihli iki BKK, 6479 sayılı Kanun uyarınca olmasa bile, en geç 18.04.2014 ve 16.06.2014 tarihli iki BKK<sup>132</sup> uyarınca (zımnen) yürürlükten kalkmıştır, çünkü sonraki 2 BKK aynı konuyu bu kez 6479 sayılı Kanuna uygun olarak düzenlemektedir. Dolayısıyla, mülga iki BKK'nın ekinde yayımlanan tercümeleler de hükmünü yitirmiştir. Öyle

<sup>131</sup> Bkz. yukarıda III G 1 a ve c.

<sup>132</sup> Bkz. yukarıda III G 2 b ve d.

olduğu için de, resmî çevrimiçi mevzuat sayfasında hâlâ erişilebilen “Denizde Çatışmayı Önleme Tüzüğü” başlıklı metnin derhâl oradan kaldırılması ve Türk denizcilik çevrelerindeki kullanımının durdurulması gerekmektedir.

Türkiye Cumhuriyeti açısından tek bağlayıcı metin, 18.04.2014 ve 16.06.2014 tarihli iki BKK'nın ekinde yayımlanan COLREG [1972]'nin tam metni ve IMO'nun ilk 6 zımni değişiklik Kararıdır. Kanımca ayrıca, IMO'nun 7 nci zımni değişiklik Kararı da Türkiye hakkında yürürlükte-  
dir; ancak bu husus tartışmalıdır.

Öte yandan, 31/10/2010 tarihli İç Sularda Çalışan Gemi ve İç Su Araçları Yönetmeliğinin<sup>133</sup> çeşitli hükümlerinde, “COLREG” kısaltması kullanılarak, 12.12.1977 tarihli BKK uyarınca yürürlüğe konulan “Denizde Çatışmayı Önleme Tüzüğü”nün uygulanacağı öngörülmüştür<sup>134</sup>. Böylece, “denizlerde ve denizlerle bağlantılı sularda seyir yapabilen gemiler”e uygulanabilen COLREG [1972]'nin uygulama alanı (m. 1 b. [a]) iç sularda da yayılmıştır. Kanımca burada da, önceki paragrafta özetlenen sonuç geçerlidir. Dolayısıyla 12.12.1977 tarihli (mülga) BKK'ya yapılan atıf, 18.04.2014 ve 16.06.2014 tarihli iki BKK'nın ekinde yayımlanan metinlere (ve kanımca IMO'nun 7 nci zımni değişiklik Kararına) yapılmış sayılmalıdır. Bu açıdan iç sularda farklı bir çözüme varılmasını gerektirecek bir sebep görmek mümkün değildir.

<sup>133</sup> RG T: 31.10.2010, Sayı: 27745.

<sup>134</sup> Bkz. m. 4 f. 1 b. (ç), m. 10 f. 3 c. 1, m. 15 f. 1 b. (b).

## SONUÇ

Bu çalışmada elde edilen veriler çerçevesinde varılan sonuçları şöyle özetlemek mümkündür:

1. COLREG'in Türk Hukuku'na kazandırılmasına yönelik tüm düzenlemelerde İngilizce "*Regulation*" teriminin çevirisi olarak "Tüzük (önce-leri: Nizamname)" sözcüğü kullanılmıştır;
2. DCMK m. 8 f. 1, COLREG'in henüz bir "milletlerarası teamül" niteliğini taşıdığı dönemde, bu Kuralların (o tarihte yürürlükte olan) Anayasa [1924] m. 52 f. 1'e uygun olarak bir "tüzük" hâlinde yürürlüğe konulması amacıyla kabul edilmiştir;
3. DCMK m. 8 f. 1'e dayanılarak bugüne dek yayımlanmış olan tek tüzük, 27.03.1947 tarihli ve 5615 sayılı Bakanlar Kurulu Kararının ekinde yer alan ve COLREG [1910]'un çevirisi niteliğindeki "Denizde Çatışmayı Önleme Tüzüğü"dür;
4. Buna karşılık izleyen yıllarda kabul edilen çeşitli Kanunların ve Kararnamelerin ekinde yer verilen "Tüzük" başlıklı metinlerin tamamı, ilgili COLREG'e Türkiye'nin Milletlerarası Hukuk açısından taraf olması sürecinde yayımlanan çevirilerdir; 244 sayılı Kanunun yürürlüğe girmesinden sonra bu çevirilerin dayanağını (mülga) 3 üncü maddenin (1) sayılı bendinin ikinci fıkrası teşkil etmiştir; tüm bu çevirilerde "Tüzük" sözcüğü "*Regulation*" teriminin karşılığı olarak kullanılmıştır; bu çevirilerin hiçbiri DCMK m. 8 f. 1'e dayanılarak, Anayasa [1961] m. 107 f. 1 ve Anayasa [1982] (mülga) m. 115 f. 1 kapsamında bir "tüzük"

çıkartmak amacıyla kabul edilmiş değildir, hiçbiri Danıştay incelemesinden geçmemiştir;

5. COLREG [1972], 16.05.1980 tarihinde Türkiye Cumhuriyeti hakkında yürürlüğe girmiştir;

6. COLREG [1972]'ye katılma işlemleri, 6479 sayılı Kanun ile 18.04.2014 ve 16.06.2014 tarihli iki Bakanlar Kurulu Kararnamesi uyarınca tamamlanmıştır;

7. Bu sebeple, 12.12.1977 ve 20.09.1984 tarihli iki Bakanlar Kurulu Kararnamesi ile eklerinde 244 sayılı Kanunun (mülga) 3 üncü maddesinin (1) sayılı bendinin ikinci fıkrası uyarınca yayımlanan çeviriler zımnen ilga edilmiştir ve yürürlükten kalkmıştır;

8. Günümüzde Türkiye hakkında münhasıran bağlayıcı ve geçerli olan metinler, 18.04.2014 ve 16.06.2014 tarihli iki Kararnamenin ekinde yayımlanan COLREG [1972]'nin tam metni ve IMO'nun ilk 6 zımnî değişiklik Kararıdır; kanımca ayrıca, IMO'nun 7 nci zımnî değişiklik Kararı da Türkiye hakkında yürürlüktedir; ancak bu husus tartışmalıdır ve ayrı bir çalışmada ele alınacaktır;

9. 31/10/2010 tarihli İç Sularda Çalışan Gemi ve İç Su Araçları Yönetmeliğinde COLREG'e yapılan atıflar da, bir önceki (8 inci) bentte anılan metinlere yapılmış sayılmalıdır;

10. Tüm bu sebeplerle, 12.12.1977 ve 20.09.1984 tarihli iki Bakanlar Kurulu Kararnamesinin ekinde 244 sayılı Kanunun (mülga) 3 üncü maddesinin (1) sayılı bendinin ikinci fıkrası gereğince yayımlanan çeviri-

riler, DCMK m. 8 f. 1'e dayanan (Anayasa [1961] m. 107 f. 1 ve Anayasa [1982] (mülga) m. 115 f. 1 hükümlerine uygun) birer "tüzük" değildir; üstelik de, dayandıkları Bakanlar Kurulu Kararnameleriyle birlikte zımnen ilga edilmiştir; dolayısıyla bu çevirilerin www.mevzuat.gov.tr adresinden derhâl kaldırılması ve denizcilik çevrelerinde kullanımlarına son verilmesi gerekmektedir.

## KAYNAKÇA

Adede, A. O.: "Amendment Procedures for Conventions with Technical Annexes: The IMCO Experience", Virginia Journal of International Law, 1977, Vol. 17, Iss. 2, s. 201

Algantürk Light, D.: *Denizde Çatma Hukuku*, İstanbul 7/2011.

Allen, C. H.: *Farwell's Rules of the Nautical Road*, 8th Ed., Annapolis (USA) 2005.

Arseven, H.: "Çatmalar", İstanbul Üniversitesi Hukuk Fakültesi Mecmuası 1946, C. XII, S. 2-3, s. 681.

Atamer, K.: *Deniz Ticareti Hukuku*, C. I, İstanbul 7/2017.

Can, M.: "19 Kasım 1976 tarihli Londra Konvansiyonu'nun Yürürlüğe Girip Girmediği Meselesi", XVII. Ticaret Hukuku ve Yargıtay Kararları Sempozyumu (09-10.06.2000), Ankara 9/2000, s. 191.

Cockcroft, A. N. - Lameijer, J. N. F.: *A Guide to the Collision Avoidance Rules, International Regulations for Preventing Collisions at Sea*, 7th Ed., Oxford 2012.

Çağa, T.: *Deniz Ticareti Hukuku*, C. 1, B. 10., İstanbul 1995.

Çağa, T. - Kender, R.: *Deniz Ticareti Hukuku*, C. I, B. 16, İstanbul 10/2010.

Demir, İ.: “Deniz Alacaklarına Karşı Mesuliyetin Sınırlandırılması Hakkında Milletlerarası Sözleşme’de Yapılan 2012 Değişikliklerinin Değerlendirilmesi”, *Banka ve Ticaret Hukuku Dergisi* 2015, C. XXXI, S. 1, s. 109.

Deniz Kaner, İ.: *Deniz Ticareti Hukuku*, B. 3, İstanbul 9/2019.

Esenli, E.: Uluslararası Denizcilik Örgütü Üye Devlet Denetim Programı (IMSAS) Uygulamalarının Analizi ve Türkiye'nin 2022 Denetimi Açısından Değerlendirilmesi, (T.C. Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı, Denizcilik Uzmanlığı Tezi), Ankara 6/2018 (www.uab.gov.tr et. 12.02.2021).

Gülkaya Yılmaz, S.: Uluslararası Denizcilik Örgütü Gönüllü Üye Devlet Denetim Programının (VIMSAS) ve Uygulamalarının İncelenmesi, (T.C. Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı, Denizcilik Uzmanlık Tezi), Ankara 10/2014 (www.uab.gov.tr et. 23.05.2020).

International Maritime Organization: Status of IMO Treaties, Comprehensive information on the status of multilateral Conventions and instruments in respect of which the International Maritime Organization or its Secretary-General performs depositary or other functions, London 07.01.2021 (“IMO Status 2021”) (et. 07.02.2021).

Kara, H.: *Deniz Ticareti Hukuku*, İstanbul 9/2020.

Karan, H.: “The Easing of Procedures for the Revision of Liability Limits under International Maritime Conventions”, *Prof. Dr. Turgut Kalpsüz’e Armağan*, Ankara 2003, s. 429.

Kayıhan, Ş.: *Deniz Ticareti Hukuku*, İstanbul 9/2020.

Keşkek, A.: “IMO Sözleşmelerinde Yeralan Dolaylı Kabul (Tacit Acceptance) Yöntemi”, *Deniz Ticareti Dergisi* 1987, C. 4, S. 13, s. 62.

Llana, Ch. - Wisneskey, G.: *Handbook of the Nautical Rules of the Road*, 3rd (On-line) Ed., 21.11.2009.

Özçayır, O.: “IMO Conventions: The Tacit Consent Procedure and Some Recent Examples”, *Journal of International Maritime Law* 2004, Vol. 10, Iss. 2, s. 204.

Shi, L.: “Successful Use of the Tacit Acceptance Procedure to Effectuate Progress in International Maritime Law”, *University of San Francisco Maritime Law Journal* 1999, Vol. 11, Iss. 2, s. 299.

Sözer, B.: “Deniz Alacaklarına Karşı Sorumluluğun Sınırlandırılması Hakkında 1976 Londra Konvansiyonu ile Eki 1996 Protokolü’nün Türk Hukukunda Uygulanma Kabiliyeti ve Türk Ticaret Kanunu’na Göre Donatanın Sorumluluğunun Sınırlandırılması”, XXIX. Ticaret Hukuku ve Yargıtay Kararları Sempozyumu (25.12.2015), Ankara 11/2016, s. 125.

Sözer, B.: *Deniz Ticareti Hukuku - I (Ders Kitabı)*, B. 5, İstanbul 3/2019.

Tekil, F.: *Deniz Hukuku*, B. 6, İstanbul 2001.

Topsoy, F.: *Çatma Hukuku*, İstanbul 5/2017.

Topsoy, F.: *Deniz Ticareti Hukuku I*, İstanbul 10/2020.

Türkiye Büyük Millet Meclisi: 1972 Denizde Çatışmanın Önlenmesine İlişkin Uluslararası Kurallar Hakkında Sözleşmeye Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu (1/541), Türkiye Büyük Millet Meclisi Yasama Dönemi: 24, Yasama Yılı: 2 (2012), Sıra Sayısı: 210 (“TBMM 2012, Sıra Sayısı: 210”).

Türkiye Büyük Millet Meclisi: Denizde Can Emniyetinin Korunması Hakkında Londra'da 1929 Yılında Akdedilen Milletlerarası Andlaşmaya Katılmamıza Dair Kanun Tasarısı ve Ulaştırma Komisyonu Raporu (1/572), TBMM Tutanak Dergisi 1950, Dönem: VIII, Toplantı: 4, Cilt: 23, Sıra Sayısı: 50 (“TBMM 1950, Sıra Sayısı: 50”).

Türkiye Büyük Millet Meclisi: Denizde Can ve Mal Koruma Hakkında Kanun Tasarısı ve Adalet ve Ulaştırma Komisyonları Raporları (1/472), TBMM Tutanak Dergisi 1946, Dönem: VII, Toplantı: 3, Cilt: 24, Sıra Sayısı: 151 (“TBMM 1946, Sıra Sayısı: 151”).

Türkiye Büyük Millet Meclisi: Milletlerarası Denizde Can Emniyeti Konferansı Nihai Anlaşmasının B. İşaretli Ekini Teşkil Eden (Denizde Çatışmayı Önleme Tüzüğü) nün Onanmasına Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonunun Mütalâasıyla Ulaştırma Komisyonu Raporu (1/613), TBMM Tutanak Dergisi 1950, Dönem: VIII, Toplantı: 4, Cilt: 24, Sıra Sayısı: 167 (“TBMM 1950, Sıra Sayısı: 167”).

Yazıcıoğlu, E.: *Kender - Çetingil Deniz Ticareti Hukuku*, B. 16, İstanbul 10/2010.

Yenisey, B.: *Denizde Çatışmalar*, İstanbul 1960.

- Çeviri / Translation\* -

## TURKEY'S PROCESS OF ACCEDING TO COLREG AND REGULATION'S PROVISION\*\*

Prof. Dr. Kerim ATAMER\*\*\*

### ABSTRACT

According to the International Maritime Organization, the Turkish Republic has deposited its instrument of accession to the “Convention on The International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972” (“COLREG [1972]”) on 16.05.1980 and is since a Contracting Party. However, the legal steps taken under domestic law to implement the

---

\* Dergide yer alan tüm çeviriler bir tercüme bürosundan alınmış olup, çevirilerden yazarlar sorumlu değildir.

The author does not assume any responsibility for the English translation as he has neither prepared nor reviewed such translation.

\*\* This study is an expanded and updated version of the paper presented at the “Cabotage, Blue Motherland and Turkish Maritime Affairs” event organized online by the Istanbul Bar Association (Turkish Republic Research Center, Transport and Logistics Law Commission, Maritime Law Commission) on 01.07.2020. This work replaces the information in, Atamer, K.: *Deniz Ticareti Hukuku*, C. I, İstanbul 7/2017, en. 380-384, 607, 610 - 612. Apart from the abbreviations specified in the text, the following abbreviations were used: sp.: subparagraph; s.: sentence; fn. footnote; pr.: paragraph; en.: Edge Note; Art.: article; OG: Official Gazette; D: Date; GNAT: Grand National Assembly of Turkey. All official newspaper texts cited in this study were accessed from [www.resmigazete.gov.tr](http://www.resmigazete.gov.tr), all justifications to laws from [www.tbmm.gov.tr](http://www.tbmm.gov.tr) (from the ”legislation / laws / Law inquiry form "tab or from the ”Minutes / Access to Minutes / Laws and Decisions from 1908 to the Present" tab), all legislation that is still in force was accessed from [www.mevzuat.gov.tr](http://www.mevzuat.gov.tr). In references to the legislation, the citation method used in the Official Gazette has been adopted. Only when referring to the obsolete provisions of the laws that are currently in force expression “(obsolete)” was added; however, this expression was not necessary in terms of the laws that have already been repealed.

\*\*\* Dean of the İstanbul Gedik University Faculty of Law, ([kerim.atamer@gedik.edu.tr](mailto:kerim.atamer@gedik.edu.tr)) (ORCID ID: 0000-0001-9635-2841).

COLREG [1972] and its predecessors are the source of uncertainties as to which text is applicable today. This paper examines in detail the history of the Turkish legislation implementing the COLREG in its various versions and concludes that the COLREG [1972] together with its amendments under the tacit acceptance procedure are binding and applicable under Turkish law directly and exclusively in their original texts. Therefore, the two Cabinet Decrees of 12.12.1977 and 20.09.1984 together with the translations attached thereto are no longer applicable.

**Keywords:** “Convention on The International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972” (“COLREG [1972]”), Accession of the Turkish Republic, Implementation under Turkish Domestic Law

\*\*\*

## INTRODUCTION

“*Convention on International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972*”<sup>1</sup> (“COLREG [1972]”) was adopted in London on 20.10.1972 under the International Maritime Organization<sup>2</sup> (“IMO”). This International Convention entered into force on 15.07.1977.

---

<sup>1</sup> The new official translation of this title is as follows: “1972 Convention on International Regulations for Preventing Collisions at Sea”, see ) title and the first paragraph of Article 1 of Law No. 6479 dated 14.05.2013 dated (OG D: 29.05.2013, No: 28661. For the complete official English text of the Convention, see The text published in RG T: 23.05.2014, No.: 29008 (1st Repeating) (Council of Ministers Decision No. 2014/6284); on the other hand OG D: 29.04.1978, No.: 16273, p. 28 (as an annex to the Council of Ministers Decision No. 7/14561) contains only Rules and Annexes. In my opinion, a translation as “Convention on International rules for the Prevention of Collision At Sea, 1972” could be preferred.

<sup>2</sup> Its title at that time was: Inter-Governmental Maritime Consultative Organization; official online page: [www.imo.org](http://www.imo.org). For information about this organization, see Atamer, *Deniz Ticareti I*, en. 318 - 320 and references section stated thereof.

In the list<sup>3</sup> published by IMO on 07.01.2021, “COLREG”<sup>4</sup> (and the year 1972) is still preferred as the official abbreviation. In this study, the same abbreviation will be used for all regulations adopted starting from 1840 as the precursors of COLREG [1972], and after each abbreviation, the year of adoption of that regulation will be shown in square brackets.

According to the information given in the IMO list<sup>5</sup> dated 07.01.2021, the instrument of accession to COLREG [1972] on behalf of the Republic of Turkey was submitted to IMO on 16.05.1980 and the Convention entered into force regarding the Republic of Turkey on the same date. Currently, an instrument of accession on behalf of Turkey has been prepared based on subparagraph (c) of the second paragraph of Article II of COLREG [1972] and submitted to IMO in accordance with the third paragraph of the same article. Besides, following the third paragraph of Article IV, the Convention became binding for Turkey on the same date. If Turkey's accession document had not been submitted validly, IMO would not have provided this information. Currently, from the point of view of international law, the Republic of Turkey has been a States Party to COLREG [1972] since 16.05.1980 and is bound by this Convention<sup>6</sup>.

---

<sup>3</sup> IMO, IMO status of Treaties, status of multilateral conventions and instruments in respect of which comprehensive information on the International Maritime Organization or its secretary-general performs depositary or other functions, 07.01.2021 London, p. 93 (“IMO Status 2021”); this publication is accessible and regularly updated on IMO's online site (accessed on 07.02.2021).

<sup>4</sup> In some national and foreign publications, the acronym “COLREGS” is also encountered. However, IMO's official acronym is “COLREG”.

<sup>5</sup> IMO Status 2021, 97.

<sup>6</sup> This finding, in my opinion, also applies to amendments to the Convention to be introduced below (II D 2) and adopted by the “*tacit acceptance*” procedure; however, this issue is controversial, see “*tacit acceptance*”. below III G 2 d.

However, when the steps taken in Turkish legislation to become a States Party to COLREG [1972] and to ring this regulation into force are examined, certain doubts may arise. For maritime traffic to be carried out safely and marine accidents to be assessed following Turkey's international commitments, such doubts should be eliminated immediately and the rules in force regarding Turkey should be determined correctly. For this purpose, this study will examine below, in chronological order, how COLREG texts, adopted at various dates, were transferred to Turkish law. In this context, in particular, extremely important data will be obtained based on the official justification<sup>7</sup> of the Law on the protection of life and property at sea<sup>8</sup> (“LPLP”) No. 4922, dated 10.06.1946. Based on the results of this study, texts that are binding on Turkish law today shall be identified, and accordingly, proposals for the elimination of outdated legislation without delay will be made.

## I. A BRIEF HISTORY OF COLREG

### A) INTRODUCTION

As part of this work, it is not possible to give a detailed history of COLREG, starting from its early years. The aim here is only to briefly

---

<sup>7</sup> GNAT, Draft Law on the Protection of Life and Property at Sea and Reports of the Justice and Transport committees (1/472), Journal of the minutes of the Parliament 1946, Session: VII, Meeting: 3, Volume: 24, No.: 151 (“GNAT 1946, no.: 151”), p. 5 (right column). The explanations in the official justification have been repeated exactly in the following publication (without reference to the source): : Yenisey, B.: *Denizde Çatışmalar*, İstanbul 1960, end of p. 129 - 130.

<sup>8</sup> For the first text adopted by the GNAT, see OG D: 14.06.1946, No.: 6333; for the current text as per later amendments, see [www.mevzuat.gov.tr](http://www.mevzuat.gov.tr).

summarize the developments until the adoption of COLREG [1972] that form a basis for the legislative processes in Turkey<sup>9</sup>.

## B) INTERNATIONAL CUSTOM PERIOD

In the first phase of COLREG's history, rules for preventing collision were prepared by Trinity House, London, in 1840<sup>10</sup>. These rules were made into an act by the British Parliament in 1846<sup>11</sup>. This regulation formed the basis of the regulations ("COLREG [1863]") agreed between Britain and France in 1863<sup>1213</sup>. COLREG [1863] was brought into force by various states successively in the following years<sup>14</sup>.

COLREG [1889] was adopted at the International Maritime Conference convened in Washington under the initiative of the United States in

<sup>9</sup> For the history of COLREG, see Cockcroft, A. N. - Lameijer, J. N. F.: *A Guide to the Collision Avoidance Rules, International Regulations for Preventing Collisions at Sea*, 7th Ed., Oxford 2012, p. xi - xiii; Llana, Ch. - Wisneskey, G.: *Handbook of the Nautical Rules of the Road*, 3rd (On-line) Ed., 21.11.2009, p. 61 - 64; Allen, C. H.: *Farwell's Rules of the Nautical Road*, 8th Ed., Annapolis (USA) 2005, p. 4 - 6; GNAT 1946, No: 151, 5 - 6; Topsoy, F.: *Çatma Hukuku*, İstanbul 5/2017, p. 70 (2); Arseven, H.: "Çatmalar", İstanbul Üniversitesi Hukuk Fakültesi Mecmuası 1946, C. XII, S. 2-3, (p. 681), p. 682; Algantürk Light, D.: *Denizde Çatma Hukuku*, İstanbul 7/2011, p. 6 (III), p. 10 (E).

<sup>10</sup> Cockcroft - Lameijer, xi; Llana - Wisneskey, 61; Allen, 4; GANT 1946, No: 151, 5 (left column); Topsoy, 70; Algantürk Light, 6.

<sup>11</sup> Steam Navigation Act; Cockcroft - Lameijer, xi; Llana - Wisneskey, 61; Allen, 4; GNAT 1946, No: 151, 5 (left column); Topsoy, 70; Algantürk Light, 6.

<sup>12</sup> Although 1862 was given as the year of adoption of these rules in Arseven 682, the date 1863 is mentioned in all of the other sources mentioned in fn. 9.

<sup>13</sup> Although these rules are described as "Articles", the abbreviation "COLREG [1863]" is preferred for ease of reference in this study; for information, see Cockcroft - Lameijer, xi; Llana - Wisneskey, 61; Allen, 4; Topsoy, 70; Algantürk Light, 6.

<sup>14</sup> Cockcroft - Lameijer, xi; Llana - Wisneskey, 61; Allen, 4; Topsoy, 71; Algantürk Light, 6.

1889<sup>15</sup>. These regulations underwent some minor changes at the Maritime Conference convened in Brussels in 1910 (“COLREG [1910]”)<sup>16</sup>.

As accurately emphasized in the official justification<sup>17</sup> of the LPLP, in this first period, COLREG was an “international practice” enacted by states under their domestic legislation.

### C) TEXTS ACCEPTED AT SOLAS CONFERENCES

#### 1- SOLAS [1929] and COLREG [1929]

Then a new phase was started regarding COLREG. The “International Convention for the Safety of Life at Sea” (“*SOLAS [1929]*”) was adopted in London on 31.01.1929<sup>18</sup>. The COLREG [1929] text is included as Annex II of SOLAS [1929]<sup>19</sup>. This extremely important development was also pointed out in the official justification<sup>20</sup> to LPLP and it was emphasized that the COLREG, which until that date had been an “international practice”, was made part of an International Convention. In the doctrine, it was reported that during the negotiations of SOLAS [1929],

<sup>15</sup> Cockcroft - Lameijer, xii; Llana - Wisneskey, 61 sonu; Allen, 4; GNAT 1946, No: 151, 5 (left column); Topsoy, 71; Algantürk Light, 6.

<sup>16</sup> Cockcroft - Lameijer, xii; Llana - Wisneskey, 62; Allen, 4; Topsoy, 72; Algantürk Light, 6.

<sup>17</sup> GNAT 1946, No.: 151, 5 (fourth, fifth and sixth paragraphs in the left column, third paragraph in the right column), 6 (last sentence of the second paragraph in the left column).

<sup>18</sup> For the full English texts of this Convention and its annexes, see [www.imo.org/en/KnowledgeCentre/ConferencesMeetings/Pages/SOLAS.aspx](http://www.imo.org/en/KnowledgeCentre/ConferencesMeetings/Pages/SOLAS.aspx) under the” SOLAS 1929 ” tab, United Kingdom Treaty Series no. 34 (1932) (accessed on 04.02.2021); for official Turkish translations, see OG D: 18.01.1950, No: 7409 (Annex of Law No. 5512).

<sup>19</sup> For English text, see United Kingdom Treaty Series no. 34 (1932), 84 (p. 167 in the pdf file) mentioned in fn. 18 above.

<sup>20</sup> GNAT 1946, No.: 151, 5 (end of the left column).

proposals for amendments to COLREG [1910] were adopted, but these changes did not take effect<sup>21</sup>. In numerous articles of COLREG [1929], published as Annex II of SOLAS [1929], various words and phrases were striking out and new texts were added. It is understood from here, that Annex II of SOLAS [1929] is the text showing the proposed amendments to the text of COLREG [1910]. According to the second paragraph of Article 1<sup>22</sup> of Solas [1929], Annex I is an integral part of SOLAS [1929] and shall enter into force on the same date. In contrast, no provisions relating to the enforcement of COLREG [1929], which is Annex II, were included. On the other hand, following the second paragraph of Article 58 of the Convention, Article 59, Articles 61, and 62 and the third paragraph of Article 63<sup>23</sup>, the United Kingdom is designated as a depositary authority for this International Convention and is tasked with monitoring all tasks and operations related to the Convention. It seems that the United Kingdom was deemed authorised to conduct communications with the relevant states for the enactment of COLREG [1929]. As a matter of fact,<sup>24</sup> as is seen below, the Republic of Turkey has also been contacted for this purpose. However, it was reported to Turkey by the United Kingdom that COLREG [1929] would not come into force.

---

<sup>21</sup> Cockcroft - Lameijer, xii; Llana - Wisneskey, 62; Allen, 4; Topsoy, 72.

<sup>22</sup> United Kingdom Treaty Series no. 34 (1932), 7 (p. 13 in the pdf file) mentioned in fn. 18 above.

<sup>23</sup> For these provisions, see United Kingdom Treaty Series no. 34 (1932), 32 - 34 (pp. 63, 65, 67 in the pdf file) in fn. 18 above.

<sup>24</sup> See below III B.

## 2- SOLAS [1948] and COLREG [1948]

At the conference held in London from 23.04.1948 to 10.06.1948, a new International Convention was prepared to replace SOLAS [1929]; so much so that a slightly different system was adopted this time. The "*Final Act of the International Conference on Safety of life at Sea, 1948*" was issued at the end of the conference<sup>25</sup>. As Annex A of this Final Act, *the International Convention on Safety of Life at Sea, 1948* (SOLAS [1948]) was determined. According to the statement in the Final Act<sup>26</sup>, the conference also adopted COLREG [1948]<sup>27</sup>; however, this time it was preferred that COLREG be issued as Annex B of the Final ACT, not as an annex to SOLAS [1948]. In addition, the Government of the United Kingdom was given the power to determine the date on which these regulations would come into force when the international consensus on the adoption of COLREG [1948] was reached. Ultimately, COLREG [1948] entered into force on 01.01.1954<sup>28</sup>. Therefore, COLREG [1948], in its interesting systematic framework adopted as per the Final Act, went through an important stage to leave the orbit of SOLAS [1948] and

---

<sup>25</sup> Full text of this final Act in English is open for access under the tab "SOLAS 1948" at [www.imo.org/en/KnowledgeCentre/ConferencesMeetings/Pages/SOLAS.aspx](http://www.imo.org/en/KnowledgeCentre/ConferencesMeetings/Pages/SOLAS.aspx) (accessed on 04.02.2021)

<sup>26</sup> In the publication mentioned in fn. 25 above end of p. 4 and beginning of p. 6 (The French text is included in p. 5).

<sup>27</sup> For English text, see the publication mentioned in fn. 25 above p. 14; for an official translation into Turkish, see OG D: 18.02.1950, No: 7436 (Annex to Law No. 5544).

<sup>28</sup> Llana-Wisneskey, 62; Cockcroft - Lameijer, xii; Allen, 4; topsoy, fn. 72, 361; Yenisey, beginning of 164.

becoming an independent international convention. In the doctrine, it has been reported that no major changes were made in COLREG [1948]<sup>29</sup>.

### 3- SOLAS [1960] and COLREG [1960]

Subsequently, the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization (“IMCO”) was established within the United Nations (later renamed IMO)<sup>30</sup>. IMCO held a conference in London between 17.05 and 17.06.1960 in order to bring SOLAS [1948] in line with current requirements. At the end of this conference, SOLAS [1960] was adopted as a new International Convention<sup>31</sup>. As in Solas [1948], a *Final Act* was issued at the end of this convention<sup>32</sup>. According to the information given in the Final Act, the conference adopted the new COLREG [1960], taking into account COLREG [1948] with various amendments<sup>33</sup>. However, the preference made in 1948 was adopted again and it was deemed appropriate to add it as Annex B in the Final Act (instead of issuing these regulations directly as an annex to SOLAS [1960])<sup>34</sup>. Therefore, COLREG [1960] was envisioned as a text that states could enact independently of SOLAS [1960]. This time IMCO was given the task (in-

---

<sup>29</sup> Cockcroft - Lameijer, xii; Llana - Wisneskey, 62; Allen, 4; Topsoy, 72.

<sup>30</sup> About this organization see fn. 1 above.

<sup>31</sup> For the full English text of SOLAS [1960], see United Nations Treaty Series 1965, 28, No. 7794 (English text is printed on even-numbered pages, starting with Page 28, and French text is printed on odd-numbered pages). The entire text is open for access [www.treaties.un.org](http://www.treaties.un.org) by the United Nations (accessed on 15.01.2021).

<sup>32</sup> In the United Nations Treaty Series 1965, 400 mentioned in fn. 31 above (p. 192 in the pdf file).

<sup>33</sup> Second and fifth paragraphs in the United Nations Treaty Series 1965, 404 (p. 194 in pdf file) mentioned in fn. 31 above.

<sup>34</sup> In the United Nations Treaty Series 1965, 404 (p. 194 in the pdf file) fifth paragraph, 406 (p. 195 in the pdf file) first paragraph mentioned in fn. 31 above.

stead of the United Kingdom) and, when COLREG [1960] was widely adopted internationally, it was given the power to determine the date these rules would become applicable<sup>35</sup>. Ultimately, COLREG [1960] entered into force on 01.09.1965<sup>36</sup>.

## D) INDEPENDENT INTERNATIONAL CONVENTION AND ITS AMENDMENTS

### 1- COLREG [1972]

Between 04.10.1972 and 20.10.1972, a conference was organized by IMCO in London to address COLREG again. At the end of the conference, COLREG [1972] was adopted<sup>37</sup>. However, at this stage, an extremely important development has occurred. This time, COLREG was adopted as a direct independent international Convention (not as an annex to the Final Act of SOLAS).

As a matter of fact, for this reason, an "introduction" was added to the beginning of the Convention and the "general provisions" ("*Article*") with 9 in Roman numerals immediately after. As Annex of General Provisions ("*Attachment*", See m. I) "*Rule*" 38, in Arabic Numerals, of COLREG [1972] and *Annex* 4 were included. In this respect, COLREG [1972] ceased to be an Annex of the Final Act of SOLAS and was trans-

<sup>35</sup> In the United Nations Treaty Series 1965, 404 (p. 194 in the pdf file) sixth paragraph, mentioned in fn. 31 above.

<sup>36</sup> Llana - Wisneskey, 62; Cockcroft - Lameijer, xii; Allen, 4; Topsoy, 73 fn. 368; See also Alganturk Light, 6.

<sup>37</sup> For the official text in English, see fn. 2 above.

formed into an independent international Convention. COLREG [1972] came into force on 15.07.1977<sup>38</sup>.

Following with article I of COLREG [1972], states parties to this Convention undertake to put into force the rules and annexes in accordance with their obligations under international law.

## 2- Amendments Made Through "Tacit Acceptance"

It was envisioned that an amendment to be made in Article VI of COLREG [1972] with the "tacit acceptance"<sup>39</sup> procedure<sup>40</sup>. By operating this procedure, the following 7 Amendment<sup>41</sup> resolution have entered into force so far in accordance with the fifth and sixth paragraphs of the aforementioned article: IMO Resolution No. A.464(XII) dated

---

<sup>38</sup> Llana - Wisneskey, 63; Allen, 4 - 5 and fn. 9 of that study; Cockcroft - Lameijer, 8 (first paragraph); Alganturk Light, 10-11; Topsoy, beginning of 74 (erroneously printed as "June").

<sup>39</sup> For this procedure in general, see Karan, H.: "The Easing of Procedures for the Revision of Liability Limits under International Maritime Conventions", Prof. Dr. Turgut Kalpsüz'e Armağan, Ankara 2003, p. 429; Özçayır, O.: "IMO Conventions: The Tacit Consent Procedure and Some Recent Examples", Journal of International Maritime Law 2004, Vol. 10, Iss. 2, p. 204; Demir, İ.: "Deniz Alacaklarına Karşı Mesuliyetin Sınırlandırılması Hakkında Milletlerarası Sözleşme'de Yapılan 2012 Değişikliklerinin Değerlendirilmesi", Banka ve Ticaret Hukuku Dergisi 2015, C. XXXI, S. 1, p. 109 (especially p. 120); Keşkek, A.: "IMO Sözleşmelerinde Yeralan Dolaylı Kabul (Tacit Acceptance) Yöntemi", Deniz Ticareti Dergisi 1987, C. 4, S. 13, p. 62; Shi, L.: "Successful Use of the Tacit Acceptance Procedure to Effectuate Progress in International Maritime Law", University of San Francisco Maritime Law Journal 1999, Vol. 11, Iss. 2, p. 299; Adede, A. O.: "Amendment Procedures for Conventions with Technical Annexes: The IMCO Experience", Virginia Journal of International Law, 1977, Vol. 17, Iss. 2, p. 201.

<sup>40</sup> For the procedure prescribed especially in COLREG [1972] Art. VI, see Atamer, *Deniz Ticareti I*, en. 385.

<sup>41</sup> In Atamer, *Deniz Ticareti I*, en. 384 only the first 5 decisions are listed.

19.11.1981<sup>42</sup>, IMO Resolution No. A.626(15) dated 19.11.1987<sup>43</sup> IMO Resolution No. A.678(16) dated, 19.10.1989<sup>44</sup>, IMO Resolution No. A.736(18) dated 04.11.1993<sup>45</sup>, IMO Resolution No. A.910(22) dated 29.11.2001<sup>46</sup>, IMO Resolution No. A.1004(25) dated 29.11.2007<sup>47</sup> and IMO Resolution No. A.1085(28) dated 04.12.2013<sup>48</sup>.

According to IMO, no objections had been made against these amendments (concerning COLREG [1972] Art. VI pr. 4 s. 1 and pr. 5) on behalf of the Republic of Turkey<sup>49</sup>.

## **II. LEGISLATIVE PROCESS IN TURKEY**

### **A) COLREG [1863]**

COLREG had entered Turkey before the establishment of the Republic of Turkey. As a matter of fact, in 1885, the Ottoman government applied to the British government to apply the current COLREG [1863]<sup>50</sup> to Turkish-flagged ships, and this application was accepted on

---

<sup>42</sup> This resolution came into force on 01.06.1983 (Art. 2 in the introduction of the resolution; IMO Status 2021, 105).

<sup>43</sup> This resolution came into force on 19.11.1989 (Art. 2 in the introduction of the resolution; IMO Status 2021, 105).

<sup>44</sup> This resolution came into force on 19.04.1991 (Art. 2 in the introduction of the resolution; IMO Status 2021, 105).

<sup>45</sup> This resolution came into force on 04.11.1995 (Art. 2 in the introduction of the resolution; IMO Status 2021, 105).

<sup>46</sup> This resolution came into force on 29.11.2003 (Art. 2 in the introduction of the resolution; IMO Status 2021, 106).

<sup>47</sup> This resolution came into force on 01.12.2009 (Art. 2 in the introduction of the resolution; IMO Status 2021, 106).

<sup>48</sup> This resolution came into force on 01.01.2016 (Art. 2 in the introduction of the resolution; IMO Status 2021, 106).

<sup>49</sup> See IMO Status 2021, 105-106 (objecting states, shown in fn. 1 on both pages).

<sup>50</sup> See II B above.

09.07.1885<sup>51</sup>. Later this regulation was translated and put into effect under the name “Deryada Men’i Müsademe Nizamnamesi”<sup>52</sup> in accordance with the Will dated 22.04.1886 (1301)<sup>53</sup>. Here it should be immediately and especially emphasized that in the first Turkish translation of COLREG, the word “nizamname” was preferred as the equivalent of the term “*Regulation*”. It is irrelevant for this study what nizam name kind of legislation that "nizamname" corresponds to in Ottoman Law.

In the following years, although there was a disposition of the Istanbul government to enact COLREG [1889], this initiative (along with other dispositions of the Istanbul government) was considered invalid by the Grand National Assembly of Turkey<sup>54</sup>. As a matter of fact, it is clearly stated in the official justification of the LPLP that the said Regulation of 1886 was still in force as of that date (10.08.1945)<sup>55</sup>.

## B) COLREG [1929]

In 1931, there was a very interesting development in Turkish legislation. In accordance with the Council of Ministers Decision No. 10693

---

<sup>51</sup> GNAT 1946, No.: 151, 5 (right column).

<sup>52</sup> In contrast, Topsoy, stated the date of the Will as 04.05.1885 based on the reference in 421 in fn. 81. On the other hand, the date is given as 08.12.1337 in Arseven 682. Here, the information in GNAT 1946, No. : 151, 5 (in the right column) is taken as basis.

<sup>53</sup> GNAT 1946, No.: 151, 5 (right column).According to the reference in Arseven, 682 (in the second paragraph), the same Regulations were applied even before the date mentioned.

<sup>54</sup> GNAT 1946, No.: 151, 5 (right column).

<sup>55</sup> GNAT 1946, No.: 151, 5 (right column); same as in the article published in 1946: Arseven, beginning of 683.

<sup>56</sup>(“CMD”) adopted on 18.02.1931, the translation of COLREG [1929]<sup>57</sup> was published under the title “Denizde Meni Müsademe Nizamnamesi”. In the said Decision, it was stated that amendments were made to the “Beynelmilel Denizde Meni Müsademe Nizamnamesi” during the SOLAS conference held in London in 1929, and the new Regulation reflecting these amendments was prepared by the Ministry of Finance, examined by the State Council and adopted by the Council of Ministers. As can be seen, the Council of Ministers again used the term “Nizamname” as the equivalent of “*Regulation*” in the title of COLREG [1929]. In addition, the “Denizde Meni Müsademe Nizamnamesi” was adopted in order to enable COLREG [1929] to enter into force regarding Turkish law. At this point, it is also necessary to emphasize the following issue in particular: this “Nizamname” was a real "regulation", a type of legislation envisioned in Art. 52 pr. 1 of the Law on Teşkilat-ı Esasiyle No. 491 (the Constitution [1924]”), dated 20/4/1924, which was in force at that date, because it had been examined by the Council of State, in accordance with the said provision. Therefore, to enact COLREG [1929], “nizamname” was chosen as the type of legislation.

However, only three and a half months after the publication of this Regulation, this time the CMD No. 11408 dated 01.07.1931<sup>58</sup> was adopted. As seen above<sup>59</sup>, the United Kingdom government was given the task of making attempts to enact COLREG [1929] in the international sphere.

---

<sup>56</sup> OG D: 12.03.1931, No.: 1746.

<sup>57</sup> See II C 1 above.

<sup>58</sup> OG D: 21.07.1931, No.: 1854.

<sup>59</sup> See II C 1 above.

As understood from the decision, COLREG [1929] (“Beynelmilel Nizamname”) was supposed to come into force in July 1931, as part of these initiatives. However, in the new application made by the United Kingdom, it was reported that sufficient participation for putting COLREG [1929] into force was not achieved, so the date of entry into force was postponed, and thus it would be more appropriate for Turkey to wait for new developments before putting these rules into force. This application by the government of the United Kingdom was found appropriate by the Council of Ministers at the session of 01.07.1931. Therefore, although not explicitly stated in the decision, the “Denizde Meni Müsademe Nizamnamesi”, which is the translation of COLREG [1929] and published in the annex to the decision dated 18.02.1931 was rescinded. Since the first decree mentioned “Mer’iyete Vaz-ı” (entering into force), it is possible to think that it actually entered into force on 12.03.1931, and therefore it was rescinded on the date of publication of the second decree (21.07.1931). However, considering the text of the second decree, it seems more correct to accept that this regulation has never entered into force in Turkey, since COLREG [1929] has not entered into force in the international sphere<sup>60</sup>. Indeed, there is no mention of these two decrees in the official justification<sup>61</sup> of the LPLP.

### C) LPLP and COLREG [1910]

Later the Draft of LPLP<sup>62</sup> dated 10.08.1945 was prepared. In the official justification of this draft bill, a detailed account of both COLREG and the rules applied in Turkey until that day is given<sup>63</sup>. In this history, Eng-

---

<sup>60</sup> Likewise Arseven, end of 682 - beginning of 683.

<sup>61</sup> See GNAT 1946, No.: 151, 5 (right column).

<sup>62</sup> "GNAT 1946, No.: 151", 1.

<sup>63</sup> "GNAT 1946, No.: 151", 5.

lish law, international processes and Ottoman-Turkish developments starting from 1885 were conveyed based on extensive knowledge. An assessment that stands out in the justification is of great value in terms of understanding subsequent processes. As emphasized above,<sup>64</sup> all regulations before COLREG [1929] constitute an “international practice”, so they have been transferred by each state to their domestic law in accordance with that state's legislative system. The lawmaker, who gives examples from various states, said that in Turkish law, laws will only specify general principles, details will be shown in the charter, so LPLP m. Art. 8 pr. 1 stated that the provision "authorizing the writing of a charter to prevent collision" was put in place and that this charter would introduce the same provisions as the international regulations in practice at that time<sup>65</sup>. As for this arrangement, the scope of application of LPLP is explained as “Turkish vessels and foreign vessels traveling in Turkish ports and territorial waters” (LPLP Art. 8 pr. 1), then it was accepted that every Turkish vessel will have one of the statutes, which will be called the “Charter for the Prevention of Collisions at Sea”, this charter will be distributed to vessels free of charge and will be considered one of the main documents of the vessel (LPLP Art. 8 pr. 2 s. 1 and 2). Finally, among the last provisions, Article 8 is also intended to apply Warships and Auxiliary vessels associated with the Turkish Navy, and foreign vessels arriving to and departing from Turkish ports, and travelling in Turkish territorial waters (LPLP Art. 26).

---

<sup>64</sup> See II B above.

<sup>65</sup> "GNAT 1946, No.: 151, 6" (first two paragraphs in left column).

The lawmaker stated in the justification that “international rules applied as practice” will be transferred to the charter as of that date<sup>66</sup>. Thus, it was the COLREG [1910] which was meant, because, as seen above, COLREG [1929] was part of an International Convention and had not yet entered into force. Therefore, the lawmaker, acting from the fact that COLREG [1910] has the characteristics of international practice, preferred the “charter” (formerly “regulation”) for transferring these rules to domestic law. Indeed, in accordance with the basis provided by Art. 8 pr. 1 of the LPLP, the “Charter on the Prevention of Collisions at Sea” (“CPCS [1947]”) was published in the annex to the Council of Ministers Decision No. 5615 dated 27.03.1947<sup>67</sup>. In the doctrine, it was found that CPCS [1947] was translated from COLREG [1910]<sup>68</sup>. Both in the resolution and in Article 33 of the Charter, in accordance with Art. 52 pr.1 of the Constitution [1924], it was clearly stated that the CPCS [1947] was examined by the Council of State. Interestingly, in Article 32 of CPCS [1947] it was reported that Regulation dated 18.02.1931 had been repealed. However, as can be seen above<sup>69</sup>, this Regulation was not in force, and the Regulation of 1886 had been applied, as described in the official justification of the LPLP.

---

<sup>66</sup> "GNAT 1946, No.: 151, 6" (last sentence of the second paragraph in the left column).

<sup>67</sup> OG: 09.04.1947, No.: 6578. In the text published in OG, there is a number 3 on the line Decision No: 5615. It is not clear whether this is a printing error or whether the number of decisions is 3/5615 (or 53615); in Yenisey, 130 the number of decisions is given as 3/56313.

<sup>68</sup> Yenisey, 130; based on this source, Topsoy, 82 (fn. 426).

<sup>69</sup> See III B above.

On the other hand, with an amendment made in 2018, the term “charter” mentioned in Article 8 was changed to “Regulation issued by the President”<sup>70</sup>. However, no such regulation has yet been published.

### **1- SOLAS [1929] and COLREG [1929]**

In accordance with the law on the Becoming a Party to the International Convention for the Safety of Life at Sea and Ratification of this Convention No. 5512 dated 11.01.1950 (“law No. 5512”)<sup>71</sup>, it was deemed appropriate to be a direct party to SOLAS [1929] and its annexes. According to the information provided at the beginning of the justification <sup>72</sup>, the draft bill on this law was adopted at the meeting of the Council of Ministers dated 18.05.1949 and sent to the Parliament on 01.06.1949. In the justification<sup>73</sup>, it was stated that the Turkish domestic law was made in accordance with SOLAS [1929] in accordance with the LPLP and the charters published based on this law, but since Turkey was not a direct party to this Convention, Turkish-flagged ships were inspected in foreign ports and detained from their voyages. For this reason, it was deemed appropriate to participate in the Convention.

---

<sup>70</sup> This amendment was made in accordance with Article 21 of the Statutory Decree No. 700 dated 02.07.2018 (OG D: 07.07.2018, No.: 30471 [duplicate]).

<sup>71</sup> OG D: 18.01.1950, No: 7409.

<sup>72</sup> GNAT, Draft Law on Turkey's Participation in the International Treaty Concluded in London in 1929 on the Safety of Life at Sea and Report of the Transportation Commission (1/572), Journal of the parliamentary minutes 1950, Session: VIII, Meeting: 4, Volume: 23, No: 50, p. 1 (“GNAT 1950, No.: 50”).

<sup>73</sup> “GNAT 1950, No.: 50”, 1.

In the report of the GNAT Transport Commission<sup>74</sup>, it is explained that the government draft bill only states that Turkey should be a party to the contract, whereas the Annexes of the contract and the final act must also be approved, so the title and Article 1 have been re-written.

As Annex II of the Convention, the “International Charter on the Prevention of Collisions at Sea”, which is a translation of COLREG [1929], was published<sup>75</sup>. In Footnote [1] attached to the title, it is reported that the text of CPCS [1947] was adhered to, and amendments were made to that text. At this time, the lawmaker based the text of CPCS [1947] (=COLREG [1910]) but amended the changes brought by COLREG [1929] on this text. In this case, it is necessary to conclude that COLREG [1929] was directly put into effect<sup>76</sup> regarding Turkey along with SOLAS [1929]. As a matter of fact, by clearly using the phrase “International Charter” in the title of the text published in OG, it is understood that this is not a “charter” in the Turkish legal system and that the term “*Regulation*” in English (out of habit) is again called “Charter”. As a matter of fact, this Charter did not pass the review of the Council of State as per Art. 52 pr. 1 of the Constitution [1924] nor it was published by the Council of Ministers; the Charter was published directly in accordance with law 5512 as an annex to the final act of SOLAS [1929]. In

---

<sup>74</sup> "GNAT 1950, No: 50", 3 (right column).

<sup>75</sup> OG D: 18.01.1950, No: 7409, 17621 (right column).

<sup>76</sup> It was not possible to determine whether an Instrument of Accession was deposited on behalf of the Republic of Turkey for SOLAS [1929]. From the point of view of this study, it is assumed that the instrument was deposited and that the Convention entered into force in the international sphere regarding Turkey.

addition, it will be left open here whether CPCS [1947], which is the translation of COLREG [1910], was tacitly repealed or not.

#### D) COLREG [1948]

Only 5 months after the Council of Ministers Meeting dated 18.05.1949, where the Draft Law No. 5512 was discussed, the draft law<sup>77</sup> on the Ratification of Annex B of the Final Act of the International Conference on Safety at Sea (Charter on the Prevention of Collision at Sea), prepared by the Ministry of Transportation, was adopted at the Council of Ministers Meeting held on 18.10.1949<sup>77</sup>. According to the justification<sup>78</sup>, the opinion of the parliament was expected to examine whether to be a party to SOLAS [1948], according to the rules that were in force at the time. However, the said bill was prepared for the immediate ratification of the "International Regulation on the Prevention of Collisions at Sea" (COLREG [1948]<sup>79</sup>), which comprise the second annex of the final act with the letter B.

In its opinion dated 30.01.1950<sup>80</sup>, the GNAT Foreign Affairs Committee considered it appropriate to participate only in the second Annex with the letter B of the final act, regardless of SOLAS [1948]; this opinion was also adopted by the GNAT Transport Commission in its report dat-

---

<sup>77</sup> Therefore, even before the adoption of Law No. 5512 in the Parliament.

<sup>78</sup> GNAT, Draft Law on the Approval of (Charter on Preventing Collisions at Sea), which comprises Annex B of the Final Act of the International Conference on Preventing Collisions At Sea, and the Report of the Transport Committee with Comment of the Foreign Affairs Committee (1/613), GNAT Tutanak Dergisi 1950, Session: VIII, Meeting: 4, Volume: 24, No.: 167, p. 2 (left column) ("GNAT 1950, No.: 167).

<sup>79</sup> See II C 2 above.

<sup>80</sup> "GNAT 1950, No.: 167", 2 (right column).

ed 04.02.1950<sup>81</sup>. In the report of the GNAT Transportation Commission<sup>82</sup>, it was also noted that law 5512 was adopted already, so SOLAS [1929] entered into force in Turkey, so COLREG [1948], which comprises an annex to SOLAS [1948], should also be approved, COLREG [1929], which was enacted in accordance with law 5512 as an annex of SOLAS [1929], should also be repealed, and for this purpose, a new article 2 was added to the draft.

The draft, in this form, was adopted on 16.02.1950<sup>83</sup> with the title “law on Turkey's Participation in the International “Regulation on the Prevention of Collisions at Sea” concluded at the Conference on the Protection of Life at Sea”, and the ratification of this charter<sup>84</sup>” No. 5512. In accordance with the first article of the law, Turkey's participation in the International “Regulation for the Prevention of Collision at Sea” (COLREG [1948]) included in the annex to SOLAS [1948] was accepted and this “Charter” was adopted. In accordance with Article 2, the Regulation (COLREG [1929]) included in the annex to law No. 5512 was repealed. From the wording of the first two articles of the law, it is understood that COLREG [1948] is intended to be put into effect on the date of its publication in the OG. Therefore, COLREG [1948], according to the will of the lawmaker, had become binding on Turkey starting from 18.02.1950<sup>85</sup>.

As in COLREG [1929] in the annex to law No. 5512, this time the lawmaker used the term “charter” in law No. 5544 to meet the term “Regu-

---

<sup>81</sup> "GNAT 1950, No.: 167", 3 (right column).

<sup>82</sup> "GNAT 1950, No.: 167", 3 (middle of the left column and end of the right column).

<sup>83</sup> Only 1 month after 11.01.1950, when Law No. 5512 was adopted.

<sup>84</sup> OG D: 18.02.1950, No: 7436.

<sup>85</sup> The fact is that COLREG [1948] entered into force on 01.01.1954 in the international sphere; see II C 2 above.

lations” in the official English title of COLREG [1948], not to publish a “charter” in the Turkish legal system. As a matter of fact, this Charter also has not passed the review of the Council of State, as per Art. 52 pr.1 of the Constitution [1924], nor has it been decided by the Council of Ministers, this time it has been published directly in accordance with law No. 5544 as an International Convention in its own right.

In summary, in accordance with law No. 5544, Turkey's participation in COLREG [1948] was adopted and these Regulations were ratified. In the official translation, the phrase “Tüzük” (Charter) was used as the equivalent of the term “Regulations” in the English title. But with this phrase, the "Charter", envisaged in Art 52 pr. 1 of the Constitution [1924] was not meant.

#### E) COLREG [1960]

When COLREG [1960]<sup>86</sup> was adopted on 17.06.1960, this new text had to be introduced into Turkish law. But this time a different method was followed.

Indeed, in the meantime, the Constitution of the Republic of Turkey No. 334 dated 09.07.1961<sup>87</sup> (“the Constitution [1961]”) had been adopted and then “Law on Signing of International Treaties, Enforcement and Authorisation of the Council of Ministers to Sign Certain Agreements” No. 244 dated 31.05.1963<sup>88</sup> (“Law No. 244”) was issued. In Art. 65 of

---

<sup>86</sup> See II C 3 above.

<sup>87</sup> OG D: 31.05.1961, No.: 10816.

<sup>88</sup> OG D: 11.06.1963, No.: 11425; for current text, see [www.mevzuat.gov.tr](http://www.mevzuat.gov.tr). A large number of provisions of this law was repealed by Art 181 of Statutory Decree

the Constitution [1961], new rules were introduced on the inclusion of international conventions in Turkish law and their place in the pyramid of norms. Details are arranged in law No. 244. As per Art. 65 pr. 1 of the Constitution [1961] and Art. 2 pr. 1 of Law No. 244 (obsolete) in order to ratify or participate in an international treaty, ratification or accession must be in accordance with law, as a rule<sup>89</sup>. According to the third subparagraph of paragraph (1) of Article 3 of the law (obsolete), cases, in which there is no obligation to adopt a law due to the ratification of or accession to an international treaty are listed in the second, third and fourth paragraphs of Article 2 of the same law (obsolete). In all of these paragraphs, in accordance with provisions of Art. 65 pr. 4 of the Constitution [1961], the common condition “no amendments to Turkish law” is envisaged<sup>90</sup>. In addition, in accordance with the second subparagraph of paragraph (1) of Article 3 of this law (obsolete), the translation, along with the text in the official language of the International Convention to which Turkey will be a party, is also required to be published in the Annex to the CMD<sup>91</sup>.

---

No.703 dated 02.07.2018 (OG T: 09.07.2018, No.: 30473 [3. duplicate]). In order to replace these provisions, Presidential Decree No. 9 on the Procedures and Principles for the Ratification of international Treaties (OG D: 15.07.2018, No.: 30479) was adopted.

<sup>89</sup> The same rule nowadays is stipulated in the second sentence of the first paragraph of Article 2 of the Decree No. 9 referred to in 88 mentioned in fn. 88 above.

<sup>90</sup> The same rule nowadays is stipulated in the fourth paragraph of Article 2 of the Decree mentioned in fn. 88 above.

<sup>91</sup> The same rule nowadays is stipulated in the second paragraph of Article 3 of the Decree mentioned in fn. 88 above.

However, with CMD No. 6/5243 dated 22.09.1965<sup>92</sup>, it was decided that Turkey should be a states party to “COLREG [1960]” the [new] charter” should enter into force on the date of its publication of the [new] charter “, replacing COLREG [1948], which was approved in accordance with law No. 5544. For this CDM, a “law of approval” was not needed as per the Constitution [1961] and Art. 56 pr. 1 of Law No. 244 (obsolete), and it was decided directly “in accordance with Articles 3 and 5” of Law No. 244 (obsolete). However, both articles referred to paragraphs two to four of Article 2 of the same law (obsolete); therefore, in order to be a party to COLREG [1960], which “amended Turkish law (= COLREG [1948], which had been in force for Turkey at the time)”, a law of approval had to be adopted first<sup>93</sup>; moreover, since Turkey had been a state party to COLREG [1948] in accordance with law No. 5544, Turkey could only become a state party to COLREG [1960] "on the condition of replacing COLREG [1948]".

It should be noted that the text entered into force with CMD, was not a “charter” issued in accordance with Art. 107 pr. 1 of the Constitution [1961] under Art. 8 pr. 1 of LPLP, because according to this provision,

---

<sup>92</sup> OG D: 17.11.1965, No.: 12153.

<sup>93</sup> This important problem was brought to attention for the first time by Mertol Can in the context of another International Convention; see Can, M.: “19 Kasım 1976 tarihli Londra Konvansiyonu’nun Yürürlüğe Girip Girmediği Meselesi”, XVII. Ticaret Hukuku ve Yargıtay Kararları Sempozyumu (09 - 10.06.2000), Ankara 9/2000, p. 191; also see Sözer, B.: “Deniz Alacaklarına Karşı Sorumluluğun Sınırlandırılması Hakkında 1976 Londra Konvansiyonu ile Eki 1996 Protokolü’nün Türk Hukukunda Uygulanma Kabiliyeti ve Türk Ticaret Kanunu’na Göre Donatanın Sorumluluğunun Sınırlandırılması”, XXIX. Ticaret Hukuku ve Yargıtay Kararları Sempozyumu (25.12.2015), Ankara 11/2016, p. 125 (and there Atamer, 155); for detailed information see Atamer, *Deniz Ticareti I*, en. 619 - 645.

drafts of the charter had been examined by the Council of State. However, there is no information in the CMD that COLREG [1960] was submitted for examination by the State Council. Therefore, the word “charter” was once again used as a translation of the term “*Regulations*” in the English original text. The publication of the translation of COLREG [1960] in the annex to this CMD is based on the second subparagraph of paragraph (1) of Article 3 of law No. 244 (obsolete).

## F) COLREG [1972]

### 1- First Stage

#### a) The Council of Ministers Decision [12.12.1977]

After the entry into force of COLREG [1972]<sup>94</sup> in the international sphere on 15.07.1977, it was necessary to comply with Turkish legislation. However, regardless of the fact that COLREG [1972] was adopted as a fully independent International Convention, the CMD method was once again preferred. As a matter of fact, in accordance with the CMD No. 7/14561 dated 12.12.1977<sup>95</sup>, it was decided that the IMCO’s “Regulations on the Prevention of Collisions related to the implementation of the 1972 International Convention on the Prevention of Collisions at Sea”, to replace COLREG [1960]”, to be adopted and enter into force on 15 July 1977. The title of this MCD was chosen as “International Treaty”. Indeed, in the CMD, articles 3 and 5 of law No. 244 (obsolete) were shown as the basis of the transaction. Later, without the inclusion of

---

<sup>94</sup> See II D 1 above.

<sup>95</sup> OG D: 29.04.1978, No.: 16273; see Algantürk Light, 10; Topsoy, 82.

COLREG [1972] and 9 general provisions in Roman numerals (“*Article*”), the rules and 4 annexes were printed directly under the heading “Charter for the Prevention of Collisions at Sea”.

However, there is no record in the CMD that this text has been reviewed by the Council of State as a “charter” as per the Art. 107 pr. 1 Constitution [1961] in force at that time; indeed, the upper title of the CMD was given as an “International Treaty”, and law No. 244 was shown as the basis. However, this process was in many ways against the law. If the aim was to operate the process of becoming a party to COLREG [1972], which is an International Convention, as can be seen from the top title of the MCD and the reference to law No. 244, first, an approval law should be issued as per Art. 65 pr. 1 of the Constitution [1961] and Art. 2 pr. 1 of Law No. 244 (obsolete), and also the introduction of the Convention and the 9 general provisions in Roman numerals should be published in English and Turkish in the OG as per the second subparagraph of paragraph (1) of Article 3 of Law No. 244 (obsolete). In turn, if the goal was to convert COLREG [1972] into a “charter” in the sense of Art. 107 pr. 1 of the Constitution [1961], the title should be selected accordingly, and the charter should be submitted for the review of the State of Council as per Art. 8 pr. 1 of LPLP instead of Law No. 244 (obsolete).

Since the instrument of accession to COLREG [1972] on behalf of the Republic of Turkey was deposited to IMO on 16.05.1980<sup>96</sup>, it is understood that it is intended to be a direct states party to the convention in accordance with the CMD dated 12.12.1977. Therefore, the translation

---

<sup>96</sup> See I above.

of rules with Arabic numerals and four annexes of COLREG [1972], published in the annex of the CMD, is not a “charter” in the sense of Art. 107 pr. 1 of the Constitution [1961]. This translation has been published in accordance with article I of the Convention, as per the second subparagraph of paragraph (1) of Article 3 of law No. 244 (obsolete), for granting legal binding to COLREG [1972]. However, as it had become settled in Turkish legislation until that day, the term “charter” was once again used as the equivalent of the English phrase “*Regulations*”. On the other hand, without noting that the adjective “*International*” was added to the title of COLREG [1972], the phrase “Regulation on the Prevention of Collisions at Sea” in the title of the text included in the Annex to the CMD dated 22.09.1965<sup>97</sup> was repeated in the same way.

According to the CMD of 12.12.1977, the “Charter”, which is a translation of the rules of COLREG [1972] in Arabic Numerals and 4 annexes, had been put into effect (effective in the past) starting from 15.07.1977, which was the date of entry into force of the Convention in the international sphere.

b) Submission of the Instrument of Accession on behalf of the Republic of Turkey [16.05.1980]

As stated above<sup>98</sup>, the instrument of accession of the Republic of Turkey to COLREG [1972] was submitted to IMO on 16.05.1980. Therefore, this Convention, in accordance with the third paragraph of Article IV, entered into force in Turkey on the same date. Thus, the Republic of

---

<sup>97</sup> See III F above.

<sup>98</sup> See I above.

Turkey has become a states party to the Convention in the international sphere without completing the procedure envisaged in Art. 56 pr. 1 and 4 and LAw No. 244 for the accession (without issuing an adoption law). As can be seen below<sup>99</sup>, the missing stages regarding Turkish domestic law have been completed in the meantime. As such, there was no doubt that COLREG [1972] was validly in force regarding Turkey.

c) Council of Ministers Decision on the First Tacit Acceptance Amendment [20.09.1984]

As seen above<sup>100</sup>, based on the tacit acceptance procedure envisaged in COLREG [1972], the rules were amended as per IMO Resolution No A.464(XII) dated 19.11.1981. Upon the entry into force of this amendment on 01.06.1983, the issue once again came before the Council of Ministers.

Meanwhile, the Constitution of the Republic of Turkey No. 2709 dated 07.11.1982<sup>101</sup> (“Constitution [1982]”) was adopted. In the first and fourth paragraphs of Article 90, the rules in Art. 65 pr. 1 of the Constitution [1961] was repeated. However, no special provision is provided for the operation of the tacit acceptance procedure envisaged by IMO.

The Council of Ministers, in accordance with Decree<sup>102</sup> 84/8541 it adopted on 20.09.1984, decided to “approve” the amendment based on

---

<sup>99</sup> See III G 2 a bb and b below.

<sup>100</sup> See II D 2 above.

<sup>101</sup> OG D: 09.11.1982, No.: 17863 (duplicate); after many amendments, for current text see [www.mevzuat.gov.tr](http://www.mevzuat.gov.tr)

<sup>102</sup> OG D: 18.11.1984, No.: 18579.

IMO resolution A.464(XII). For this process, again Articles 3 and 5 of law No. 244 (obsolete) were selected as the basis. The main title of the text published in the OG (as in the CMD dated 12.12.1977) was chosen as “International Treaty”. Moreover, this time the phrase “International Regulation on the Prevention of Collisions at Sea” was preferred as a title both in the CMD and on the rules in its annex.

Thus, this CMD also was not intended to issue a “charter” under the first paragraph of Article 115 of the Constitution [1982] (obsolete). As a matter of fact, as well as the amendments to COLREG [1972] in the annex to the CMD were not reviewed by the Council of State, Law No. 244 was selected as a basis for this procedure, Art. 8 pr. 1 of the PLPL. Therefore, the aim was to give effect to the amendment made in COLREG [1972] regarding Turkish law; the translation was published in the annex to the CMD in accordance with the second subparagraph of paragraph (1) Article 3 of law No. 244 (obsolete).

#### d) Information on Online Legislation

As of 10.02.2021, the text titled “Charter on Preventing Collisions at sea” can still be accessed under the “statutes” tab on the official online legislation site<sup>103</sup>. At the beginning of the text, the bibliography of the LPLP was given across the phrase “History of the law on which it is

---

<sup>103</sup> See [www.mevzuat.gov.tr](http://www.mevzuat.gov.tr).

based”, so it is given the impression that this law is a “charter” published in accordance with the first paragraph of Article 8<sup>104</sup>.

However, this text is the one, which included the amendments in the Annex to the CMD dated 20.09.1984 are written into the translation of the Regulations and Annexes of COLREG [1972], which was published in the annex to the CMD dated 12.12.1977. The texts published in the annex of the two said CMDs are not “charters” prepared in accordance with the provisions of Art. 107 pr. 1 of the Constitution [1961] (obsolete), and Art. 115 pr.1 of the Constitution [1982] (obsolete) as per Art. 8 pr.1 of the LPLP; these texts had not been reviewed by the Council of State. The two CMDs accepting these texts were published under the title “International Treaty” and they were based on Articles 3 and 5 of law No. 244 (obsolete); the translations in the annex to both CMDs were published in accordance with the second subparagraph of paragraph (1) of Article 3 of law No. 244 (obsolete). Therefore, these two CMDs were published in the context of Turkey being a party to COLREG [1972] and IMO resolution No. A.464(XII)<sup>105</sup>. The use of the term “charter” in both texts reflects a tradition in Turkish legislation; as seen above, lawmakers

---

<sup>104</sup> For various approaches in the doctrine, see Algantürk Light, 11 (V A); Sözer, B.: *Deniz Ticareti Hukuku - I (Course Book)*, B. 5, İstanbul 3/2019, p. 7 (2 c); Deniz Kaner, İ.: *Deniz Ticareti Hukuku*, B. 3, İstanbul 9/2019, p. 13 (B 1 e); Yazıcıoğlu, E.: *Kender - Çetingil Deniz Ticareti Hukuku*, B. 16, İstanbul 10/2010, p. 25 (II 1); Kara, H.: *Deniz Ticareti Hukuku*, İstanbul 9/2020, p. 25 (C 10); Kayıhan, Ş.: *Deniz Ticareti Hukuku*, İstanbul 9/2020, p. 32 (16); Topsoy, F.: *Deniz Ticareti Hukuku I*, İstanbul 10/2020, sp. 11.

<sup>105</sup> In a similar fashion Çağa, T.: *Deniz Ticareti Hukuku*, C. I, B. 10, İstanbul 1995, p. 21 beginning (= Çağa, T. - Kender, R.: *Deniz Ticareti Hukuku*, C. I, B. 16, İstanbul 10/2010, p. 25 [14]); Tekil, F.: *Deniz Hukuku*, B. 6, İstanbul 2001, beginning ofp. 46 ; Topsoy, 82 (third paragraph).

have always used the word “charter (previously: nizamname)” from the beginning as a translation of the term “*Regulation*” in the COLREG titles.

On the other hand, the only charter published in compliance with the rules about charters in Art. 8 pr. 1 of the LPLP is CPCS [1947]<sup>106</sup>. Following this charter, no new charters (and regulations after the 2018 amendment) have been issued as per Art. 8 pr 1 of LPLP.

## 2- Second Stage

### a) Approval Act [2013]

#### aa) Reference

An interesting development took place in 2013. On 14/5/2013, the “Law on the Endorsement of Turkey's Accession to the 1972 Convention on International Regulations for Preventing collisions at Sea” No 6479 <sup>107</sup> (“law 6479”) was adopted. In the official justification<sup>108</sup> for this law, information is given about the reasons for the regulation.

#### bb) Elimination of "Approval Law" deficiency

In accordance with the first paragraph of Article 1 of this law, it was “Turkey's accession to COLREG [1972] deemed appropriate”. At first glance, there is an impression that by introducing this rule, the “approval

---

<sup>106</sup> See III C above.

<sup>107</sup> OG D: 29.05.2013, No.: 28661; see Topsoy, 82.

<sup>108</sup> GNAT, 1972 Draft law on Turkey's Accession in the Convention on International Regulations for Preventing Collisions at Sea and Report of the Foreign Affairs Committee (1/541), Grand National Assembly of Turkey Legislative period: 24, Legislative Year: 2 (2012), No.: 210 (“GNAT 2012, No.: 210”).

law” requirement, which was incomplete when becoming a party to COLREG [1972], was intended to be completed. Elimination of this deficiency is undoubtedly an extremely important and valuable step.

The official justification for this provision includes the following statement:

“[1] International Regulations for Preventing Collisions at Sea and its annexes, which are an integral part of COLREG [1972], had been transferred to Turkish domestic law with the Council of Minister Decision No. 7/14561 dated 12.12.1977, and published in the Official gazette No. 16273 dated 29.04.1978 under the title “Charter for Preventing Collision at Sea” with and has entered into force. [2] However, Turkey had not been a party to the full text of the convention. [3] In this context, it is assumed that it is not possible to include the rules and Annexes of the said Convention in our domestic law without approving the general provisions, regarding both international and domestic law, and therefore it is necessary to become a party to the said agreement.”<sup>109</sup> (Sentence numbers added.)

I cannot agree with the explanation in the first sentence of this justification. As stated above<sup>110</sup>, the CMD dated 12.12.1977 was adopted to make Turkey a party to COLREG [1972] on the basis of Articles 3 and 5 of law No. 244 (obsolete); otherwise, this CMD was not intended for publishing a "charter" in the sense of Art 107 pr. 1 of the Constitution [1961] (in force at that time) and Art. 8 pr. 1 of LPLP. As a matter of fact, on the basis of this CMD, an instrument of accession was submitted to IMO on behalf of Turkey and the Convention entered into force on

---

<sup>109</sup> GNAT 2012, No.: 210, 5 (sixth paragraph).

<sup>110</sup> See III G 1 a above.

16.05.1980<sup>111</sup>. For this reason, I cannot agree with the second and third sentences of the official justification; after the instrument of accession is officially deposited with the IMO, the conclusion that “not being a party to the full text” of the Convention and only “being a party to the rules and annexes” is not possible regarding international law. When an instrument of accession is deposited on behalf of a state, the International Convention shall also, as a rule<sup>112</sup>, enter into force with all its provisions and consequences regarding that state. As a matter of fact, IMO's current list, which is widely cited above, reports that Turkey has been a party to COLREG [1972] since 16.05.1980<sup>113</sup>; there is no record that the Convention is only partially valid for a period for Turkey.

Consequently, the first paragraph of Article 1 of law No. 6479, should not be understood as a provision with an intention of “Turkey, being to the COLREG [1972] for the first time”, but a provision adopted to fulfill the "approval law" condition required by “the Constitution [1961]/ [1982] and Law No. 244.

cc) Authority for "Amendments to Technical Annexes”

An interesting new rule is included in the first paragraph of Article 2 of Law No. 6479. Accordingly, the authority to approve the “amendments to the technical annexes” of COLREG [1972] was given to the Council

---

<sup>111</sup> See I above.

<sup>112</sup> The only exception that can be considered at this point could be the regulation envisaged in the first paragraph of Art. 46, which is held in the second sentence of Article 27 of the International Convention on the Law of Treaties, adopted in Vienna on 23.05.1969 and entered into force on 27.01.1980, (for English and French official texts see [www.treaties.un.org](http://www.treaties.un.org)).

<sup>113</sup> IMO Status 2021, 97.

of Ministers. In the official justification for this provision, the following explanations were made:

"On the other hand, given the process of transferring international legislation to our national legislation through the adoption of the approval law, there are significant difficulties and accumulations in terms of time in keeping our national legislation up to date by harmonizing it with the frequently revised conventions.

(... ) Our country will enter the Voluntary IMO Member State Audit Scheme (VIMSAS) by the end of 2011. One of the issues that will be evaluated within the scope of this audit is the compliance and timeliness of our country's National Maritime legislation with international maritime legislation.

In this context, it is considered appropriate to be a party to the COLREG 1972 Convention by adding a relevant statement to the draft law on compliance, to ensure that amendments to the Annexes of the said Convention, which include technical regulations, are approved by the Council of Ministers and entered into force in order to quickly ensure the compliance of our national legislation with international legislation."<sup>114</sup>

---

<sup>114</sup> GNAT 2012, No.: 210, 5 (last 3 paragraphs). On the Voluntary IMO Member State Audit Scheme (VIMSAS) and subsequent mandatory (IMSAS) audits referred to in the second paragraph see on [www.uab.gov.tr](http://www.uab.gov.tr) Gülkaya Yılmaz, S.: Uluslararası Denizcilik Örgütü Gönüllü ye Devlet Denetim Programının (VIMSAS) ve Uygulamalarının İncelenmesi, (Republic Of Turkey Ministry of Transport, Maritime and Infrastructure, Maritime Expertise Dissertation), Ankara 10/2014 (ao. 23.05.2020); Esenli, E.: Uluslararası Denizcilik Örgütü ye Devlet Denetim Programı (IMSAS) Uygulamalarının Analizi ve Türkiye'nin 2022 Denetimi Açısından Değerlendirilmesi, Republic Of Turkey Ministry of Transport, Maritime and Infrastructure, Maritime Expertise Dissertation), Ankara 6/2018 (accessed on 12.02.2021).

As seen above<sup>115</sup>, COLREG [1972] is comprised of comprised four parts: “Introduction”, 9 “General provisions”, 38 “Rules” and 4 “Annexes”. Within this systematic framework, at first glance, there is an impression that only “annexes” are meant in the first paragraph of Article 2 of Law no. 6479. As a matter of fact, “Rules” and “Annexes” were clearly distinguished in the official justification for Article 1 (with the first letters written in capital)<sup>116</sup>. In the official justification for Article 2, which is included exactly in the text above, the phrase Annexes of the Convention containing technical arrangements was used and the initial letter of the term “Annexes” was written in capital<sup>117</sup>. According to this expression, the authority envisaged the first paragraph of Article 2 is granted only for “Annexes”; in turn, “Rules” are excluded from this authorization. If this interpretation is correct, the amendments to the “Rules” by the tacit acceptance procedure described above<sup>118</sup> are not covered by this provision.

However, the statements in the three paragraphs of the official justification, which have been cited exactly above, should be emphasized: “ensuring the timeliness of our national legislation by harmonizing with Conventions, which are revised such frequently”, “timeliness and compliance of our country's National Maritime legislation with international maritime legislation”, “the aim of ensuring the rapid harmonization our national legislation with international legislation”. In addition, in the

---

<sup>115</sup> See II D 1 above.

<sup>116</sup> GNAT 2012, No.: 210, 5 (sixth paragraph, third sentence); it is included exactly in the text of fn. 109 above.

<sup>117</sup> GNAT 2012, No.: 210, 5 (last paragraph).

<sup>118</sup> See II D 2 above.

report of the Turkish Grand National Assembly Foreign Affairs Committee dated 26.03.2021<sup>119</sup>, it was reported that Article 2 “aims to ensure fast and timely compliance with international maritime legislation in accordance with the Constitution by authorizing the Council of Ministers”. If this basic goal, which has been emphasized four times, is considered as a basis, it may be thought that the lawmaker originally meant amendments to, rather than the "Annexes" of COLREG [1972] (and together with these annexes) the “Rules” by tacit acceptance procedure COLREG [1972]. As a matter of fact, it seems that the amendments that had come into force so far were aimed at “rules” in the first place. Given the purpose of the lawmaker, explained in the official justification, it seems unlikely that only the “annexes” were meant and the amendments to “rules” were left outside the scope of this provision.

In this case, given that the initial letter of the term “annexes” in the phrase “amendments to technical annexes” contained in the text of the provision published in the OG is written in lowercase this time, it may be considered that the lawmaker wants to introduce a rule in the scope of the term "technical" found in the second to fourth paragraphs of Article 2, in the third subparagraph of paragraph 1 of Article 3 and in Article 5 of law No. 244 (obsolete), and thus it was aimed to remove the requirement of the approval law. As a matter of fact, it may thus be possible to interpret the CMD No. 2014/6501 dated 16.06.2014, which will be discussed below<sup>120</sup>.

---

<sup>119</sup> GNAT 2012, No.: 210, 6.

<sup>120</sup> See III G 2 d below.

b) Council of Ministers Decision [18.04.2014]

With the publication of law No. 6479, the missing step in the process of becoming a party to COLREG [1972] was actually taken. However, in order to complete this law, in particular, to publish the full text of COLREG [1972], it was necessary to adopt a new CMD in accordance with the first subparagraph of paragraph (1) of Article 3 of law No. 244 (obsolete). For this purpose, it was decided to become a party to COLREG [1972] as per CMD No. 2014/6284 dated 18.04.2014<sup>121</sup>. In the annex to this CMD, the full text of COLREG [1972] was published.

c) Has the Instrument of Re-Accession been submitted?

When the CMD dated 18.04.2014 was adopted after law No. 6479, it comes to mind that the Instrument of Re-accession may also have been submitted to IMO. It was not possible to determine whether such a step had been taken. However, in the latest IMO list, it is still reported that Turkey's instrument of accession was submitted on 16.05.1980<sup>122</sup>. Then there are two options. Even if a new Instrument of Accession was presented in the first option, this document may not have been accepted by the IMO and it may have been decided that the status of being a party to the convention continues as of 16.05.1980 in accordance with the first document. In the second option, Turkey did not need to submit a new instrument of accession, and it may have been accepted that the document dated 16.05.1980 is still binding and valid. In both options,

---

<sup>121</sup> OG D: 23.05.2014, No: 29008 (duplicate).

<sup>122</sup> See I above.

COLREG [1972], as announced by the IMO, has been in force on Turkey since 16.05.1980.

d) Council of Ministers Decision on The First Tacit Acceptance Amendment [16.06.2014]

Above,<sup>123</sup> it was explained that 7 amendments have been made so far based on the tacit acceptance procedure in COLREG [1972]. Furthermore, it was determined that the first of these changes was “approved” by the CMD dated 20.09.1984<sup>124</sup>. Again, just above<sup>125</sup>, it was determined that the Council of Ministers was authorized to put the “amendments to the technical annexes” of COLREG [1972] into force, as per the first paragraph of Article 2 of law 6479,

In this context, the approval of amendments to the rules annexed to COLREG [1972] with the IMO Resolutions A.464 (12), A.626 (15), A.678 (16), A.736 (18), A.910 (22) and a.1004(25)” in accordance with CMD No. 2014/6501 adopted on 16.06.2014<sup>126</sup>, was decided in accordance with Articles 3 and 5 of law No. 244 (obsolete), The said IMO resolutions relate to the first 6 amendments made by the tacit acceptance procedure; the 7th Amendment, resolution A.1085(28), on the other hand, was not taken into the CMD, probably because it had not yet entered into force<sup>127</sup> at that time.

---

<sup>123</sup> See II D 2 above.

<sup>124</sup> See III G 1 c above.

<sup>125</sup> See III G 2 a cc above.

<sup>126</sup> OG D: 09.07.2014, No.: 29055.

<sup>127</sup> The decision entered into force on 01.01.2016; see. II D 2 above.

The Council of Ministers has not cited the first paragraph of Article 2 of law No. 6479 as the basis. There may be two reasons for this. In the first option, it might be thought that the amendments to the "Rules" via tacit acceptance procedure do not fall under paragraph 1 of Article 2 of Law No. 6479<sup>128</sup>; in this case, it means that it is accepted that a CMD is required to put these amendments into force as per Articles 3 5 of Law No. 244 (obsolete); the fact is, in this option then the following question arises: if the amendments to the "Rules" and therefore "Annexes" via tacit acceptance procedure could be approved based on Articles 3 and 5 of law No. 244 (obsolete) why would the first paragraph of Article 2 of Law No. 6479 be needed? In the second option, on the other hand, it might be thought that the amendments to "Rules" via tacit acceptance procedure fall under the first paragraph of Article 2 of Law No. 6479, therefore it is a "technical" amendment and thus it might be adapted based on the Article 5 (but not Article 3) of Law No. 244 (obsolete).

When and how the amendments to COLREG [1972] and other international conventions via IMO's tacit acceptance procedure will enter into force in Turkey will be the subject of another study. If I am to declare the result here at the moment, I argue that these amendments will be binding for Turkey regarding international law<sup>129</sup> on the determined date of entry into force determined at the IMO General Assembly, following COLREG [1972] Art. VI pr. 4 s. 1, it is not necessary to conduct a pro-

---

<sup>128</sup> See also the first comment option mentioned under the heading III G 2 a cc above.

<sup>129</sup> Especially, given that any objections to these amendments were not submitted on the behalf Republic of Turkey, based on Art. VI pr. 4 s. 1 and pr. 5 of COLREG [1972]; see II D 2 above.

cedure in domestic law. However, this issue is controversial<sup>130</sup>. Here, without going deep into this issue, the following issue should be determined. Under CMD dated 16.06.2014, it can be assumed that there will be no hesitation that the first 6 amendments to COLREG [1972] are in force in Turkey. In contrast, it should be considered that the situation might be controversial regarding the 7th amendment; again, in my opinion, this amendment has entered into force on 01.01.2016 for Turkey and all other member states of IMO without any further processing.

### **3 - Repeal of the Legislation Adopted in the First Stage**

After all these developments in the second phase, in order to put COLREG [1972] and first tacit acceptance amendment A.464(XII), it is necessary to discuss the legal value of the two CMDs dated 12.12.1977 and 20.09.1984 adopted in the first stage. As can be seen above<sup>131</sup>, both CMDs were published in the OG under the heading “International Treaty”; both CMDs envisaged “ratification” based on Articles 3 and 5 of Law No. 244 (obsolete); Turkish translations were published in Annexes of both CMDs, as per the second subparagraph of paragraph (1) of Article 3 of law No. 244 (obsolete). Therefore, these two CMDs, have not been adopted to issue a “charter” under Art. 8 pr.1 of LPLP and Art. 115 pr. 1 of the Constitution [1982] (obsolete). Thus, two CMDs dated 12.12.1977 and 20.09.1984 have been repealed (tacitly) as per two CMDs dated 18.04.2014 and 16.06.2014<sup>132</sup>, even if not in accordance

---

<sup>130</sup> For an opposing view see Karan's study mentioned above in fn. 39.

<sup>131</sup> See III G 1 A and c above.

<sup>132</sup> See III G 2 b and d above.

with Law No. 6479, because the later 2 CMDs regulate the same issue, this time in accordance with Law No. 6479. Therefore, the translations published in the annex to the two obsolete CMDs have also lost their force. For that reason, the text titled “Charter on the Prevention of Collisions at Sea”, which can still be accessed on the official online legislation page must be immediately removed from there and its use in Turkish maritime circles must be stopped.

The only binding text for the Republic of Turkey is the full text of COLREG [1972], published in the Annexes of the two CMDs dated 18.04.2014 and 16.06.2014, and the first 6 tacit amendment resolutions by IMO. In my opinion, IMO's 7th tacit amendment resolution is also in force in Turkey, but this issue is controversial.

On the other hand, in the various provisions of the Directive on Ships and Inland Water Vehicles Operating in Inland Waters dated 31/10/2010<sup>133</sup>, the acronym COLREG is used, and it is stipulated that the “Regulation on the Prevention of Collisions at Sea” put into force with the CMD dated 12.12.1977 shall be applicable<sup>134</sup>. Thus, the application area of COLREG [1972], which can be applied to” ships capable of navigating in seas and waters connected to seas" (Art. 1 spr. [a]) is also extended to inland waters. In my opinion, the result outlined in the previous paragraph applies here as well. Therefore, the reference to the CMD dated 12.12.1977 (obsolete) should be considered to have been made to the texts published in the Annexes of the two CMDs dated

---

<sup>133</sup> OG D: 31.10.2010, No.: 27745.

<sup>134</sup> See Art. 4 pr. 1 spr. (ç), Art. 10 pr. 3 s. 1, Art. 15 pr. 1 spr. (b).

18.04.2014 and 16.06.2014 (and, in my opinion, to IMO's 7th tacit amendment decision). From this point of view, it is impossible to see a reason that would require a different solution to be reached in inland waters.

## CONCLUSION

It is possible to summarize the results, obtained using the data obtained in this study, as follows:

1. The word "charter (previously: Nizamname)" was used as a translation of the English term "*Regulation*" in all regulations aimed at bringing COLREG into Turkish law;
2. Art. 8.1 of LPLP was adopted to put these rules (in effect at that time), which were "international practices" yet, into force as a "charter" in compliance with Art. 52.1 of the Constitution [1924];
3. The only Charter published so far is based on Art. 8.1 of LPLP is the "Charter for the Prevention of Collisions at Sea", which is a translation of COLREG [1910], included in the annex to Council of Ministers Decision No. 5615 dated 27.03.1947;
4. In contrast, all of the texts under the title "charter" published in the annexes of the various laws and decrees adopted in the following years are translations published in the process of being a party to the relevant COLREG regarding international law; After the enactment of Law No. 244, the second paragraph of Article 3(1) (obsolete) of this law comprised the basis of these translations; in all translations, the word "tüzüük"

is used as a counterpart of “*Regulation*”; none of these translations were adopted to issue a “charter” under Art 8.1 of LPLP, in compliance with Art. 107(1) of the Constitution [1961] and Art. 115(1) of the Constitution [1982] (obsolete), none of them have passed the examination of the Council of State;

5. COLREG [1972], entered into force in the Republic of Turkey on 16.05.1980;

6. Accession procedures to COLREG [1972] were completed in accordance with Law No. 6479 and two Council of Ministers Decisions dated 18.04.2014 and 16.06.2014;

7. Therefore, the translations published in accordance with the two Council of Ministers Decision dated 12.12.1977 and 20.09.1984 and their annexes were tacitly abolished and repealed as per the second paragraph of Article 3 (1) of law No. 244 (obsolete);

8. Currently, the only binding and valid texts about Turkey are the full text of COLREG [1972], published in the annex to the two Decrees of 18.04.2014 and 16.06.2014, and the first 6 tacit amendments by IMO; in my opinion, the 7th tacit amendment by IMO is also in force in Turkey; however, this issue is controversial and will be discussed in a separate study;

9. References to COLREG in the Directive on Ships and Inland water Vehicles Operating in Inland Waters dated 31/10/2010 should also be considered to have been made to the texts mentioned in the previous (8th) paragraph;

10. For all these reasons, the translations were published in accordance with the second paragraph of Article 3 (1) of law No. 244 (obsolete) in the annex to the two councils of Ministers decrees dated 12.12.1977 and 20.09.1984, are not "charters" based on Art. 8(1) of LPLP (in compliance with the provisions of Art. 107(1) of the Constitution [1961] and Art. 115(1) of the Constitution [1982] (obsolete)); moreover, they are tacitly repealed together with the Council of Ministers Decisions on which they are based; therefore, these translations on [www.mevzuat.gov.tr](http://www.mevzuat.gov.tr) must be immediately removed from this address and their use in maritime circles should be ended.

## **BIBLIOGRAPHY**

Adede, A. O.: "Amendment Procedures for Conventions with Technical Annexes: The IMCO Experience", *Virginia Journal of International Law*, 1977, Vol. 17, Iss. 2, p. 201

Algantürk Light, D.: *Denizde Çatma Hukuku*, İstanbul 7/2011.

Allen, C. H.: *Farwell's Rules of the Nautical Road*, 8th Ed., Annapolis (USA) 2005.

Arseven, H.: "Çatmalar", *İstanbul Üniversitesi Hukuk Fakültesi Mecmuası*, 1946, C. XII, S. 2 - 3, p. 681.

Atamer, K.: *Deniz Ticareti Hukuku*, C. I, İstanbul 7/2017.

Çağa, T.: *Deniz Ticareti Hukuku*, C. 1, B. 10., İstanbul 1995.

Çağrı, T. - Kender, R.: *Deniz Ticareti Hukuku*, C. I, B. 16, İstanbul 10/2010.

Can, M.: “19 Kasım 1976 tarihli Londra Konvansiyonu’nun Yürürlüğe Girip Girmediği Meselesi”, XVII. Ticaret Hukuku ve Yargıtay Kararları Sempozyumu (09 - 10.06.2000), Ankara 9/2000, p. 191.

Cockcroft, A. N. - Lameijer, J. N. F.: *A Guide to the Collision Avoidance Rules, International Regulations for Preventing Collisions at Sea*, 7th Ed., Oxford 2012.

Demir, İ.: “Deniz Alacaklarına Karşı Mesuliyetin Sınırlandırılması Hakkında Milletlerarası Sözleşme’de Yapılan 2012 Değişikliklerinin Değerlendirilmesi”, Banka ve Ticaret Hukuku Dergisi 2015, C. XXXI, S. 1, p. 109.

Deniz Kaner, İ.: *Deniz Ticareti Hukuku*, B. 3, İstanbul 9/2019.

Esenli, E.: Uluslararası Denizcilik Örgütü Üye Devlet Denetim Programı (IMSAS) Uygulamalarının Analizi ve Türkiye’nin 2022 Denetimi Açısından Değerlendirilmesi, Republic Of Turkey Ministry of Transport, Maritime and Infrastructure, Maritime Expertise Dissertation), Ankara 6/2018 (accessed on 12.02.2021).

GNAT, 1972 Draft law on Turkey's Accession in the Convention on International Regulations for Preventing Collisions at Sea and Report of the Foreign Affairs Committee (1/541), Grand National Assembly of Turkey Legislative period: 24, Legislative Year: 2 (“GNAT 2012, No.: 210”).

GNAT, Draft Law on the Approval of (Charter on Preventing Collisions at Sea), which comprises Annex B of the Final Act of the International Conference on Preventing Collisions At Sea, and the Report of the Transport Committee with Comment of the Foreign Affairs Committee (1/613), *Tutanak Dergisi* 1950, Session: VIII, Meeting: 4, Volume: 24, No.: 167 ("GNAT 1950, No.: 167").

GNAT, Draft Law on the Protection of Life and Property at Sea and Reports of the Justice and Transport committees (1/472), *Journal of the minutes of the Parliament* 1946, Session: VII, Meeting: 3, Volume: 24, No.: 151 ("GNAT 1946, No.: 151").

GNAT, Draft Law on Turkey's Participation in the International Treaty Concluded in London in 1929 on the Safety of Life at Sea and Report of the Transportation Commission (1/572), *Journal of the parliamentary minutes* 1950, Session: VIII, Meeting: 4, Volume: 23, ("GNAT 1950, No.: 50").

Gülkaya Yılmaz, S.: *Uluslararası Denizcilik Örgütü Gönüllü Üye Devlet Denetim Programının (VIMSAS) ve Uygulamalarının İncelenmesi*, (Republic Of Turkey Ministry of Transport, Maritime and Infrastructure, Maritime Expertise Dissertation), Ankara 10/2014 (ao. 23.05.2020).

International Maritime Organization: *Status of IMO Treaties*, Comprehensive information on the status of multilateral Conventions and instruments in respect of which the International Maritime Organization

or its Secretary-General performs depositary or other functions, London 07.01.2021 (“IMO Status 2021”) (ao. 07.02.2021).

Kara, H.: *Deniz Ticareti Hukuku*, İstanbul 9/2020.

Karan, H.: “The Easing of Procedures for the Revision of Liability Limits under International Maritime Conventions”, *Prof. Dr. Turgut Kalpsüz’e Armağan*, Ankara 2003, p. 429.

Kayıhan, Ş.: *Deniz Ticareti Hukuku*, İstanbul 9/2020.

Keşkek, A.: “IMO Sözleşmelerinde Yeralan Dolaylı Kabul (Tacit Acceptance) Yöntemi”, *Deniz Ticareti Dergisi*, 1987, C. 4, S. 13, p. 62.

Llana, Ch. - Wisneskey, G.: *Handbook of the Nautical Rules of the Road*, 3rd (On-line) Ed., 21.11.2009.

Özçayır, O.: “IMO Conventions: The Tacit Consent Procedure and Some Recent Examples”, *Journal of International Maritime Law*, 2004, Vol. 10, Iss. 2, p. 204.

Shi, L.: “Successful Use of the Tacit Acceptance Procedure to Effectuate Progress in International Maritime Law”, *University of San Francisco Maritime Law Journal*, 1999, Vol. 11, Iss. 2, p. 299.

Sözer, B.: “Deniz Alacaklarına Karşı Sorumluluğun Sınırlandırılması Hakkında 1976 Londra Konvansiyonu ile Eki 1996 Protokolü’nün Türk Hukukunda Uygulanma Kabiliyeti ve Türk Ticaret Kanunu’na Göre Donatanın Sorumluluğunun Sınırlandırılması”, XXIX. Ticaret

Hukuku ve Yargıtay Kararları Sempozyumu (25.12.2015), Ankara 11/2016, p. 125.

Sözer, B.: *Deniz Ticareti Hukuku - I (Ders Kitabı)*, B. 5, İstanbul 3/2019.

Tekil, F.: *Deniz Hukuku*, B. 6, İstanbul 2001.

Topsoy, F.: *Çatma Hukuku*, İstanbul 5/2017.

Topsoy, F.: *Deniz Ticareti Hukuku I*, İstanbul 10/2020.

Yazıcıoğlu, E.: *Kender - Çetingil Deniz Ticareti Hukuku*, B. 16, İstanbul 10/2010.

Yenisey, B.: *Denizde Çatışmalar*, İstanbul 1960.